

République Algérienne Démocratique et Populaire  
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
Université Ammar Téliidji - Laghouat -  
Faculté des lettres et des langues  
Département des lettres et langues étrangères



Présenté pour l'obtention d'un diplôme de Master  
Option : didactique des langues étrangères

Intitulé

**La place de l'évaluation dans La production de  
l'écrit en classe de FLE.  
Cas des élèves de la 4<sup>ème</sup> année du cycle moyen.**

Réalisé par : -BENTOUATI Fatima Zohra  
- CHAOUI Naoua Safaa

Supervisé par: - M. AINA Kamel

Devant le jury composé de :

M . KHENCHA Tayeb	Université de Laghouat	Président
M . GRARI Abdellah	Université de Laghouat	Examineur
M . AINA Kamel	Université de Laghouat	Rapporteur

Année Universitaire : 2021/2022

## REMERCIEMENTS

*Tout d'abord, nous rendons grâce à Allah le Tout-Puissant qui nous a aidées à achever ce travail.*

*Nous souhaitons exprimer notre gratitude à notre directeur de recherche : M. AINA Kamel pour le soutien qu'il nous a apporté, pour sa disponibilité, ses encouragements et ses orientations très bénéfiques.*

*Nous tenons à remercier chaleureusement les membres du jury qui nous font l'honneur de lire et d'évaluer ce travail.*

*Un grand merci s'adresse aux enseignants du cycle moyen qui ont accepté de collaborer à cette expérience didactique.*

## *DEDICACES*

*Je dédie ce travail à :*

*Aux deux étoiles de ma vie « mes parents »*

*Mon père qui m'encourage toujours pour réaliser mes rêves, avec ses conseils et sa générosité ;*

*Ma mère qui m'a soutenue toujours, me suivi pas à pas qui grâce à ses prières, je réalise petit à petit mon chemin vers le succès et le bonheur. Ses mots restants pour toujours gravés dans mon cœur ;*

*Qu'Allah leur donne une bonne santé ;*

*Mes chers frères : Mebarek et Mohamed ;*

*Mes adorables sœurs : Amina Imane et Farah ;*

*Sans oublier mes neveux et mes nièces ;*

*Ma chère amie Souna ;*

*Le grand plaisir est reviens à ma seconde âme Slimane pour ses encouragements et qu'il est toujours à côté de moi ;*

*BENTOUATI Fatima Zohra*

## *DEDICACES*

*Je dédie ce travail à :*

*Aux deux lunes de ma vie « mes parents »*

*Mon père qui m'encourage toujours pour réaliser mes rêves, avec ses conseils et sa générosité ;*

*Ma mère qui m'a soutenue toujours, me suivi pas à pas qui grâce à ses prières, je réalise petit à petit mon chemin vers le succès et le bonheur. Ses mots restants pour toujours gravés dans mon cœur ;*

*Qu'Allah leur donne une bonne santé ;*

*Mes chers frères : Rafaa et Zakaria ;*

*Mes adorables sœurs : Amina Zahra et Meriem ;*

*Mes belles sœurs ; Soria, Yamina et Fadila ;*

*Sans oublier mes neveux et mes nièces ;*

*Le grand plaisir est reviens à ma seconde âme Mokhtar pour ses encouragements et qu'il est toujours à côté de moi ;*

*CHAOUI Naoua Safaa*

# **TABLE**

# **DES MATIÈRES**

## Table des Matières

Titre	Page
<b>Remerciement</b>	
<b>Dédicace</b>	
<b>Résumé</b>	
<b>Introduction générale</b>	01
<b>Partie théorique et conceptuelle</b>	
<b>Chapitre I: L'évaluation en classe de FLE</b>	
1. Définition de l'évaluation.....	05
2. Définition de l'évaluation en didactique.....	05
3- Les types d'évaluation en didactique.....	06
3.1- L'évaluation diagnostique.....	07
3.2- L'évaluation formative.....	07
3.3 .L'évaluation sommative.....	08
4- Les fonctions de l'évaluation.....	09
4.1. Le pronostique.....	09
4.2. Le diagnostic.....	10
4.3. L'inventaire.....	10
5. Représentation de l'évaluation.....	11
5.1. Chez l'enseignant.....	11
5.2. Chez l'apprenant.....	11
5.3. Chez l'institution.....	12
5.4. Chez les parents.....	12
6. La place de l'évaluation dans l'acte pédagogique.....	13
<b>Chapitre II: L'évaluation de l'écrit</b>	
1. Définition de l'expression de l'écrit.....	17
1.1. Écrit.....	17
2. La distinction entre la rédaction et la production écrite.....	17
2.1. La rédaction.....	18
2.2. La production écrite.....	18
3. L'expression écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage.....	19
3.1. L'enseignement / apprentissage dans le cycle moyen.....	19
a. Sur le plan grammatical.....	21
b. Sur le plan lexical.....	21
c. Sur le plan orthographique.....	21
3.2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance d'expression écrite..	21
3.3. L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement.....	22
3.4. L'erreur comme moyen d'apprentissage.....	23
a. L'erreur, un facteur d'évolution dans l'apprentissage du FLE.....	24
4. Les critères et les grilles d'évaluation.....	25
4.1. Les critères d'évaluation.....	25
4.2. Les grilles d'évaluation.....	26
<b>Partie pratique et méthodologique</b>	
<b>Chapitre III : La place de l'évaluation formative lors de la production écrite.</b>	
<b>Observation de classe</b>	

## Table des Matières

1. Présentation et analyse du corpus.....	29
1.1. Le public.....	30
1.2. La collecte des données.....	30
2. La consigne.....	30
3. Les critères de réussite.....	30
4. Décrire la séance de production écrite.....	31
4.1. Déroulement d'une séance d'évaluation (correction).....	32
4.2. Déroulement d'une séance d'évaluation (correction).....	33
4.3. Déroulement d'une séance d'évaluation (correction).....	35
4.4. Déroulement de la séance de remédiation.....	36
5. Exercice de remédiation.....	37
a- L'observation de l'exercice 1.....	37
a-1 Analyse et critique.....	37
b- L'observation de l'exercice 2.....	38
b-1 Analyse et critique.....	38
c- L'observation de l'exercice 03.....	38
c-1 Analyse et critique.....	38
6. Analyse et critique globale.....	39
	40
<b>Chapitre VI : Questionnaire</b>	
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>56</b>
<b>Références</b>	
<b>Annexes</b>	

## Table des figures

---

### Table des figures

figure 1 : le sexe.....	43
figure 2: l'âge. ....	40
figure 3: : l'expérience.....	41
figure 4: les productions écrites et ses caractéristiques.....	42
figure 5: les productions écrites et ses caractéristiques.....	42
figure 6: types d'erreurs dominant dans les écrits des élèves.....	43
figure 7: les causes. ....	44
figure 8: les erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites. ....	47
figure 9: la présentation des activités proposées.....	48
figure 10: : la plus efficace pour que vos élèves appliquent les règles rédactionnelles.....	49
figure 11: types de difficultés rencontrées de la réalisation de l'évaluation des productions écrites. ....	47
figure 12 : la fiabilité de l'évaluation pour la correction de la production écrite.....	48

# Table des tableaux

---

## Table des tableaux

Tableau des erreurs 01 .....	32
Tableau des erreurs 02 .....	34
Tableau des erreurs 03.....	35
Tableau 1: les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète .....	49
Tableau 2: : les activités de remédiation. ....	50

# Résumé

---

## Résumé

Dans l'enseignement/apprentissage des langues (maternelles, secondaires et étrangères), la production écrite constitue un facteur déterminant pour la réussite des apprenants dans leurs cursus scolaires et un versant incontournable pour perfectionner leurs capacités langagières.

La production écrite est une activité complexe, qui se compose de savoirs et de savoir-faire, elle fait appel à la mobilisation d'un grand nombre de connaissances qui ne sont pas à la portée de tous les apprenants, car beaucoup d'entre eux rencontrent plusieurs difficultés lors de la rédaction. Beaucoup d'obstacles entravent leurs démarches pour accéder à une bonne production écrite de qualité. A cet effet, l'évaluation permet l'enseignant non seulement de vérifier les acquis de ses apprenants, mais aussi de juger sa méthode d'enseignement afin de renforcer et d'orienter positivement ses pratiques en classe. Donc, on pourrait dire que l'évaluation est inéluctable dans le cadre de l'enseignement surtout au sein des séances de la remédiation pédagogique. Celles-ci ont prouvé leur efficacité en vue d'améliorer le niveau et la qualité des écrits des apprenants. La rentabilité de ces procédés est relative à la façon dont on les applique en classe.

**Mots clés :** Evaluation, production écrite, classe de FLE, 4<sup>ème</sup> A .M .

## Abstract

In the teaching/learning of languages (native, secondary and foreign), written production is a determining factor for the success of learners in their school curricula and an essential part of perfecting their language skills.

Written production is a complex activity, which is composed of knowledge and know-how, It calls for the mobilization of a large amount of knowledge that is not within the reach of all learners. It calls for the mobilization of a large amount of knowledge that is not within the reach of all learners, as many of them encounter several difficulties during the writing process. Many obstacles hinder their efforts to achieve good quality written

## Résumé

production. To this end, evaluation allows the teacher not only to verify the achievements of his learners, but also to judge his teaching method in order to reinforce and positively orient their classroom practices. Therefore, one could say that evaluation is inescapable within the framework of teaching, especially within the sessions of pedagogical remediation sessions. These have proven their effectiveness in improving the level and quality of quality of the learners' writing. The cost-effectiveness of these processes depends on how they are how they are applied in the classroom.

Keys words : Evaluation, written production, FLE class, 4ème A.M.

### ملخص:

في إطار تعليم وتعلم اللغات سواء كانت لغة أم لغة ثانية او لغة أجنبية، يُعتبر التعبير الكتابي عاملا أساسيا لنجاح المتعلم في مساره الدراسي وطريقا إجباريا لا يمكن تجنبه من أجل استكمال وتحسين الدراسات اللغوية. ولكن أغلب المتعلمين يلاقون صعوبة ذلك أن التعبير الكتابي هو نشاط مركب من معارف ومهارات يتم تجنيدها في العملية التعليمية اضافة إلى الكثير من الحواجز التي تعرقلهم في عملية الإنشاء وتحول بينهم وبين التعبير السليم الجيد .

في هذا الصدد، يأتي التقييم ليسمح للمدرس أن يتقصد مكتسبات التلاميذ من جهة، ويتأكد ويحكم على طرق تعليمه إن كانت ناجعة أم لا من جهة أخرى وذلك بهدف تحسين وتقويم أساليبه داخل القسم. لذلك، يُعتبر التقييم عنصرا مهما في إطار العملية التعليمية خاصة إذا تمت برمجته ضمن حصص المعالجة البيداغوجية. وقد أثبتت هذه الأخيرة الكثير من النجاعة والفعالية في تحسين مستوى التلاميذ وترقية جودة كتاباتهم. نفعية هذه الأساليب وهذه الطرق مرتبطة ومعتمدة بشكل أساسي على كيفية تطبيقها داخل القسم.

الكلمات المفتاحية: تقييم ، تعبير كتابي، قسم ف.ل.أ ، قسم السنة الرابعة متوسط.

# INTRODUCTION

### Introduction

L'enseignement a toujours été un défi, transmettre l'information et faire en sorte qu'elle soit assimilée pas les apprenants n'est pas chose facile. Cela est plus vrai lorsqu'il s'agit d'enseigner une langue étrangère. D'après l'expérience que nous avons vécue assistant aux séances de production écrite ainsi que des séances de remédiation, nous avons fait le constat suivant : l'enseignement apprentissage du (FLE) devient de plus en plus difficile. L'enseignant de la langue française en Algérie a de plus en plus de mal à faire son travail. Et cela se ressent dans la façon avec laquelle s'expriment les apprenants aujourd'hui, que ce soit à l'oral ou à l'écrit.

Pour notre recherche nous avons choisi la compétence de la production écrite, parce qu'elle est considérée comme la pratique la plus difficile pour un élève surtout au moyen. Les différentes évaluations mises en place aident les enseignants et les apprenants à mieux se situer dans le processus de l'apprentissage, mais le constat est que les apprenants ont de plus en plus du mal à rédiger correctement. C'est à partir de ce constat que nous avons essayé de réfléchir sur les moyens qui peuvent aider l'apprenant à être plus efficace dans son apprentissage de la compétence de la production écrite. Cette réflexion nous a amenées à poser les questions suivantes :

#### **Comment l'évaluation peut-elle favoriser à l'apprentissage de la production écrite en classe de FLE ?**

Pour répondre à notre problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

- . L'évaluation exercée par l'enseignant lors des séances de production écrite, pourrait favoriser la maîtrise de la production écrite chez les apprenants.
- . Les grilles d'évaluation des critères élaborées par l'enseignant, communiquées et explicitées aux apprenants, seraient susceptibles de participer à faire progresser la compétence de la production écrite des apprenants.

Pour essayer de répondre à nos interrogations et en optant pour la méthode analytique, nous avons choisi, de travailler avec les apprenants de la 4ème année moyenne dans le collège «EL Zahra » à la Wilaya de Laghouat.

## Introduction

---

Nous avons structuré notre travail en deux parties : la première partie est théorique, nous aborderons dans le premier chapitre: les diverses définitions de l'évaluation, puis nous avons exposé les fonctions et les types de cette pratique.

Dans le deuxième chapitre, nous tenterons de parler sur l'expression écrite dans l'apprentissage du FLE dans le cycle moyen.

Quant à la deuxième partie qui est pratique, le premier chapitre nous allons le consacrer entièrement à l'analyse et l'interprétation des résultats de notre enquête de terrain par l'observation. Alors que dans le deuxième chapitre, nous allons faire une analyse par questionnaire .Nous terminerons notre travail par une conclusion générale dans laquelle nous allons essayer d'exposer le fruit auquel a abouti notre travail. Dans cette conclusion nous faisons part des résultats auxquels nous sommes arrivées.

**PARTIE THÉORIQUE ET  
CONCEPTUELLE**

**CHAPITRE I**

**L'ÉVALUATION EN  
CLASSE DE FLE**

## Introduction :

L'évaluation est actuellement intégrée au processus d'enseignement/apprentissage car elle joue un rôle de régulation c'est-à-dire ajustement de l'apprentissage et des actions de l'enseignement puisque « *L'évaluation est un acte pédagogique qui s'intègre dans le scolaire quotidien dans l'établissement d'éducation et d'enseignement, ...* »<sup>1</sup>

L'évaluation est un élément crucial du processus d'apprentissage, elle se rapporte à ce que les élèves ont appris à la fin d'une unité de formation.

### 1. Définition de l'évaluation

L'évaluation est un concept très récent dans le domaine du savoir, elle permet de comparer entre les résultats obtenus par rapport aux résultats attendus. Il convient en premier lieu de spécifier ce qu'on entend par évaluation scolaire

« *L'évaluation scolaire est, d'un point de vue historique, un outil permettant de valider les premières décisions d'orientation des élèves dans le système scolaire de l'époque.....* »<sup>2</sup>

De nos jours, l'évaluation dans les systèmes scolaires reste toujours un moyen utilisé par les enseignants pour juger d'une manière objective de la valeur des apprenants. Cette évaluation informe, par ailleurs les parents du niveau de leurs enfants. Pour l'administration éducative, elle lui permet de décider du sort de l'élève (passage à un niveau supérieur ou redoublement).

L'évaluation est un concept très nouveau dans le domaine de la connaissance qui compare les résultats obtenus aux résultats attendus, il est nécessaire de clarifier ce qu'est l'évaluation académique.

### 2. Définition de l'évaluation en didactique

Selon le dictionnaire de LEGENDRE Renarld, l'évaluation est une :

---

1<http://www.inre-dz.org/documents/docrevue/revue3.pdf>

2<http://www.bio.cip/etude.evaluation-scolaire-orientation-2009-pdf.p.11>

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

*« Démarche ou processus conduisant au jugement et à la prise de décision jugement qualitatif ou quantitatif sur la valeur d'une personne, d'un objet, d'un processus, d'une situation ou d'une organisation, en comparant les caractéristiques observables à des normes établies, à partir de critères explicites en vue de fournir des données utiles à la prise de décision pour suite d'un but ou d'un objectif. »<sup>1</sup>*

Une méthode qui conduit à des jugements et à des décisions, en comparant des caractéristiques observables à des critères établis, en portant des jugements qualitatifs ou quantitatifs sur la valeur d'une personne, d'un objet, d'un processus, d'une situation ou d'une organisation sur la base de critères bien définis pour fournir la poursuite d'un objectif ou données utiles aux fins de la prise de décision.

Un autre dictionnaire de didactique du FLE propose la définition suivante :

*« L'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et de l'intonation de départ »<sup>2</sup>*

L'évaluation de l'apprentissage est un processus qui comprend la collecte d'informations sur l'apprentissage, la formulation de jugements sur les informations recueillies et le ton initial de la voix.

L'évaluation est une procédure qui permet de faire une appréciation de niveau de l'apprenant afin de donner une suite aux apprentissages qui lui conviennent.

Par « évaluation », on entend une évaluation de la mise en œuvre des compétences linguistiques. Tout test de langue est une forme d'évaluation, mais il existe de nombreuses autres formes d'évaluation (par exemple, les listes de contrôle dans l'évaluation du contenu, les observations informelles des enseignants) qui ne peuvent pas être considérées comme des tests. L'évaluation est un terme plus large que le contrôle.

Ce cadre européen commun de référence fait la distinction entre l'évaluation comme une pratique pédagogique et didactique en contexte et en situation dynamique, et certaines

---

<sup>1</sup>Legend.renald dictionnaire de l'éducation. Guérin/ESTA. 1993, p,3

<sup>2</sup>Cuq, Jean-Pierre, Didactique du FLE et seconde, Paris, CLE, international, 2003, p90

formes de cette pratique comme le test et surtout le contrôle, mais la réalité est que le contrôle fait partie de cette pratique pédagogique (l'évaluation)

### 3- Les types d'évaluation en didactique

*Considérée comme ; « Un acte consiste à émettre un jugement de valeur à partir d'un recueil d'informations sur l'évaluation ou le résultat d'un élève, en vue de prendre une décision ».*<sup>1</sup>

Il existe plusieurs types d'évaluation scolaires correspondant à autant de façon de mesurer les acquis des élèves dans le cadre scolaire ; et c'est à partir de l'intention de l'évaluation et le moment d'apprentissage qu'on peut distinguer trois types d'évaluation.

#### 3.1-L'évaluation diagnostique

L'évaluation diagnostique, prédictive ou pronostique est le plus souvent pratiquée en début d'année ou en début de cycle d'apprentissage afin d'apprécier le niveau de chaque élève. Elle a pour fonction d'étayer des décisions d'orientation.

*« Les épreuves de diagnostique ont pour objet de découvrir et d'expliquer les faiblesses et les habitudes défectueuses dans tous les domaines de l'apprentissage scolaire. »*<sup>2</sup>

Avant une séquence d'apprentissage, l'enseignant certifie que les apprenants possèdent

Les savoirs (les connaissances) et les compétences requis pour effectuer les apprentissages qui sont l'objet de cette séquence. Les décisions possibles de l'enseignant sont de deux ordres soit adapter son enseignement au niveau réel des élèves. Soit les orienter vers un enseignement dont les modalités sont plus adaptées à leurs caractéristiques.

On a pratiqué cette forme d'évaluation pour élaborer un projet pédagogique, des activités de traitement progressive. C'est l'étape souvent appelée « d'émergence des représentations ».

---

1AMIGUES, René, ZERBATO-POUTOUM.T, Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation, dunod, paris, 1996.p56

2TAGLIANTE, Christine, L'évaluation, France, septembre, p12

### 3.2- L'évaluation formative

L'évaluation formative centrée sur l'élève, elle intervient avant, pendant et après le cursus de formation, elle consiste à recueillir des informations tout au long de la phase d'apprentissage.

« L'évaluation formative est donc centrée essentiellement, directement et immédiatement sur la gestion des apprentissages des élèves (par le maitre et par les intéressés. »<sup>1</sup>

Elle est essentiellement une préoccupation pédagogique, et n'assume aucune fonction sociale, ni administrative. Elle informe, stimule, procure une information sur le rendement, elle évalué à la fois la compétence visée et la capacité mobilisée, c'est à-dire le produit et le processus Cette forme d'évaluation a pour but d'informer l'apprenant et l'enseignant du degré d'attente des objectifs c'est-à-dire d'aider les deux pôles :

#### • Pour l'apprenant :

Indiquer les étapes qu'il a passées dans son processus d'apprentissage et les difficultés qu'il rencontre. Elle permet d'assurer le repérage et d'analyser des difficultés cognitives de chaque apprenant.

#### • Pour l'enseignant :

Indiquer comment appliquer son programme pédagogique et quels sont les obstacles auxquels il se heurte. Elle permette de pousser (inciter) l'enseignant à élaborer des dispositifs de remédiation.

### 3.3 .L'évaluation sommative

*« Est celle qui intervient au moment des examens, qui permet de dire si tel élève est digne de tel garde ou s'il peut accéder à la classe supérieure... »<sup>2</sup>.*

---

1OLORME .Charles 'évaluation en question .paris .juillet .1987.p155

2AMIMEUR, Abdelaziz, Guide méthodologie en évaluation pédagogique, novembre, 2009, p60

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

L'évaluation sommative est utilisée comme moyen de vérification l'état des savoirs acquis par les élèves (savoir théorique, méthodologique, ou pratique) grâce à des notes et des moyennes indiquant leur niveau, elle compare les performances des individus d'un groupe.

Elle intervient après une somme de tâches d'apprentissage constituant un tout correspondant, par exemple, à un chapitre de cours, etc.

Dans cette forme d'évaluation, l'objectif est de placer les performances de l'élève par rapport à une norme de recevabilité, et en même temps de comparer ses résultats à la moyenne des résultats obtenus par classe.

*« Elle attribue une note chiffrée à une performance jugée représentative de l'apprentissage terminé, et ceci aux fins de classer ou de sélectionner les élèves. Elle juge, elle note elle certifie, et met chacun à sa place. »<sup>1</sup>*

Elle s'applique tout au long de l'année, à la fin de chaque série d'apprentissage, le plus souvent elle donne lieu à des moyennes permettant de faire un bilan du niveau atteint par chaque élève dans les différentes matières à la fin de l'année.

L'évaluation est à la fois l'occasion de s'assurer des objectifs atteints par l'élève et de la qualité de la pratique didactique de l'enseignant, cette évaluation a des fonctions précises dans le processus de l'enseignement/apprentissage.

### **4-Les fonctions de l'évaluation**

Les spécialistes s'accordent généralement pour définir trois fonctions principales de l'évaluation qui sont « Le pronostique, Le diagnostic et l'inventaire »

#### **4.1. Le pronostique**

La fonction de l'évaluation pronostique sert principalement à orienter l'élève dans une classe homogène, et à l'informer de sa situation, une sorte de bilan des atouts et des points faibles de l'élève.

---

<sup>1</sup> MINDER. Michel. Op cite. p331

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

« Une des fonctions de l'évaluation qui sert à : évaluer les prés-requis, à examiner si l'élève possède les aptitudes nécessaires pour mener à bien les études dans lesquelles il souhaite s'engager. ».<sup>1</sup>

Elle peut « par des tests particuliers (teste pronostique), chercher à prédire le niveau de compétence qui pourra être atteint au cours de la formation. ». Dans ce cas, l'élève aura l'occasion de se situer par rapport à ses apprentissages et par conséquent prendre les décisions adéquates d'une manière autonome. C'est-à dire l'apprenant a connu ses lacunes et ses points forts, et avec l'appui de l'enseignant qui les connaît aussi, il sait ce qui lui reste à faire pour progresser.

### 4.2. Le diagnostic

Cette fonction intervient après l'évaluation pronostique, tout au long du cursus de formation.

« Son rôle principal (tout comme en médecine) est d'analyser l'état d'un individu, à un moment donné »<sup>3</sup>

Le rôle principal de cette fonction de l'évaluation est d'analyser l'état d'un élève dans un moment précis pour avoir une idée sur cet état et le tandem enseignant/élève pourra continuer son activité d'enseignement/apprentissage.

En cours de séquence didactique, cette évaluation permettra de vérifier la conscience de ce qu'il doit faire ; l'enseignant repère les failles et régule ses démarches.

### 4.3. L'inventaire

C'est une évaluation bilan, qui teste des connaissances de fin de cursus d'apprentissage, son rôle est donc de certifier qu'un certain niveau est atteint (l'évaluation certificative).

Cette certification est en général obtenue à la suite d'un examen et réalisée par la délivrance d'un diplôme. Les examens de fin de cycle ont gardé toute leur importance

---

<sup>1</sup> TAGLIANTE, Christine, op. Cite, p15

dans les parcours scolaires. Ces examens (épreuves) ne sont pas toujours proposés par l'enseignant, elles peuvent l'être soit par l'institution soit par un groupe de travail extérieur.

*« L'évaluation inventaire ce que l'on appelle le domaine cognitif, c'est-à-dire d'une part les savoirs et d'autre part les savoir-faire qui entrent en jeu dans la mise en forme des savoirs. »<sup>1</sup>*

Le BEM est l'exemple type de cette évaluation inventaire, la réussite ou l'échec aux épreuves de cet examen sanctionne des savoirs et des savoir-faire accumulés sur un cursus de plusieurs années scolaires.

Dans le titre précédent nous avons montré les fonctions de l'évaluation dans le cadre d'enseignement, et maintenant on passe à la représentation de l'évaluation.

### 5. Représentation de l'évaluation

L'évaluation est une pratique qui omniprésente dans tout acte d'apprentissage, cette procédure pédagogique s'intéresse en particulier aux quatre piliers d'enseignement (l'enseignant, l'apprenant, les parents, l'institution.)

#### 5.1. Chez l'enseignant

Quand l'enseignant élabore son cours et définit ses objectifs d'enseignement et d'apprentissage. Il prévoit les formes et les moments d'évaluation.

- L'enseignant est attentif aux effets produits en observant le comportement des productions intermédiaires dans le cadre ; « évaluation incidente ».

- A la fin de séquence d'enseignement /apprentissage, l'enseignant évalue les acquisitions par les exercices habituels d'application.

- La correction des devoirs, les contrôles rapides ou périodiques constituent des moments forts de l'enseignement/apprentissage.

Elle permet de concevoir des stratégies de pédagogie différenciée et créent des occasions d'apprentissage pour aider individuellement les élèves à progresser.

---

<sup>1</sup>Ibid. p16

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

•L'enseignant peut s'en servir en vue de prendre des décisions suffisamment précises sur l'apprentissage des élèves pour pouvoir fournir une rétroaction descriptive, et afin de préparer la prochaine étape de l'apprentissage.

### 5.2. Chez l'apprenant

- L'évaluation fait aussi partie du « métier » de l'apprenant.
- L'élève connaît bien qu'il sera évalué, selon les dates fixées par le calendrier national des examens et contrôles.
- Dans sa pensée, les tests et les compositions c'est pour avoir une note qui le classera et lui permettra de passer dans la classe supérieure.
- L'évaluation peut augmenter la motivation des élèves si elle :
  - Mets l'accent sur le progrès et la performance plutôt que sur l'échec.
  - Donne lieu à une rétroaction qui permet d'avancer dans l'apprentissage.
  - Renforce l'idée que les élèves exercent un contrôle sur leur apprentissage.
  - Donne confiance aux élèves de façon qu'ils puissent prendre des risques et en ressentir le besoin.

L'apprenant peut à un moment donné de son développement intellectuel, prendre en charge sa propre évaluation, dans le cadre de l'autoévaluation et participer ainsi activement à l'évaluation des autres apprenants ,sous forme de coévolution bien préparées ou dans le cadre d'une forme de tutorat bien définie et également négociée.

### 5.3. Chez l'institution

- Une obligation sociale de communication externe : la transmission de résultats.
- De comprendre les points forts et les points faibles de leur dispositif.
- Une collecte régulière d'information pour des prises de décision apparemment fondées :
  - Bulletins trimestriels et dossiers scolaire.

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

- Conseils de classe, et orientation.

- Les performances des élèves et leur évolution dans le temps constituent des indicateurs qui permettent à l'institution de prendre les mesures appropriées aux situations constatées.
- Le livret scolaire permet de suivre la progression des acquisitions des élèves tout au long de l'école primaire, depuis l'école maternelle et jusqu'à la fin de l'enseignement moyen voire secondaire.
- Une démarche institutionnelle visant l'optimisation des conditions de la mise en œuvre des politiques que l'institution scolaire mène.

### 5.4. Chez les parents

- Pour les représentations des parents, l'évaluation a une forme matérielle : C'est les bulletins scolaires qui leur sont adressés.
- Une attente forte vis-à-vis de l'école.
- Un moyen qui leur permet de recueillir des informations sur les résultats et la vie en classe de leurs enfants.
- Un message d'alerte ou de satisfaction en précision des attestations de qualification de leurs enfants.
- Les parents doivent aussi comprendre comment leurs enfants sont évalués.
- L'évaluation permet d'aider leurs enfants à mettre en lumière les difficultés scolaires à élargir ou à rétablir une image de soi plus positive, à mettre les difficultés scolaires à leur juste place.

### 6. La place de l'évaluation dans l'acte pédagogique

Modèles de comportement pédagogique et gestion de la relation entre enseignants, apprenants et savoirs. Cette relation peut être illustrée par un triangle dont chaque angle correspond à l'un des facteurs qui interagissent pour créer une action, une connaissance et un objet à transférer. Les enseignants ont mis en place des outils pour faciliter l'apprentissage

## Chapitre I : L'évaluation en Classe De FLE

---

des apprenants et des destinataires. Mettre ces trois facteurs en action ne suffit pas pour apprendre, c'est trop simple.

Toute action pédagogique est préméditée. Cette étape de planification essentielle s'inscrit sur un continuum. En effet, chaque partie d'un cours est préparée comme une entité séparée, mais aussi comme un élément faisant partie d'un tout. L'évaluation est à la fois le dernier et le premier maillon de la chaîne que constitue une situation d'apprentissage. Il est le dernier parce qu'il constitue le point de départ de la suite.

### Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons essayé de mettre en lumière l'évaluation, considérer non comme appendice mais comme élément faisant partie de l'acte pédagogique. Elle est mise en œuvre sous plusieurs forme et a plusieurs fonctions.

L'évaluation, pour qu'elle soit efficace, doit être appliquée au tout long de l'année par des moyens variés. Elle permet de faciliter l'enseignement/apprentissage de toutes discipline notamment le FLE.

**CHAPITRE II :**  
**L'ÉVALUATION**  
**DE L'ÉCRIT**

### Introduction :

Dans ce deuxième chapitre nous tenterons de parler de l'expression écrite qui conserve une place de choix dans la didactique du français. Elle permet de contrôler la maîtrise de la langue mais aussi de transmettre à l'élève les règles régissant les différents types de texte.

L'évaluation des productions écrites permet aux enseignants de juger de l'acquisition par les élèves de ces notions, et de les faire progresser. Car l'écrit joue un rôle crucial dans la réussite scolaire. L'enseignement de la production écrite est devenu la préoccupation majeure des enseignants dont l'objectif est de doter les apprenants d'une compétence à l'écrit.

### 1. Définition de l'expression de l'écrit:

L'écrit constitue une opération indispensable pour la transformation des messages en graphie à l'écrit ; l'apprenant peut conserver les informations et mémoriser les mots, l'expression écrite permet aussi à l'apprenant de partager ses idées et développer ses aptitudes.

Selon le dictionnaire de didactique du français, l'expression écrite est «Les activités de la classe de langue qui développent la compétence d'expression, elles visent tous les types de production langagière et incluent, sans toutefois s'y limiter, le développement de la fonction émotive /expressive du langage »<sup>1</sup>

Cette activité qui paraît aisée a certains faits et loin d'être facile et accessible, elle fait appel à de nombreuses compétences qui sont d'une importance capitale, l'écriture est un acte complexe et composé.

#### 1.1. Écrit

D'un point de vue scolaire, écrire présente certains avantages ; c'est par exemple, l'occasion pour les élèves timides de s'exprimer sans avoir à se mettre en avant en prenant la parole.

---

<sup>1</sup> QUQ, JAEN, Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Asdifle, France, 1990, p 99.

«Résultat de l'activité langagière d'écriture d'un scripteur, un écrit constitue une unité de discours établissant de façon spécifique une relation entre un scripteur et un lecteur, dans l'instantané ou dans le différé»<sup>1</sup>

Dénouement pour l'activité langagière d'écriture d'un écrivain seul manuscrit conformé une division pour dissertation établissant pour manière particulier une corrélation avec seul écrivain et seul lecteur sur l'instantané soit sur l'enregistré.

### **2. La distinction entre la rédaction et la production écrite**

Ecrire un texte ne consiste pas à produire une série de phrase grammaticalement, mais comment réaliser une série de procédure de résolution de problèmes qu'il est quelque fois délicat de distinguer et de structurer dans le processus de l'enseignement de l'écrit, il y'a des difficultés chez l'apprenant entre la rédaction et la production écrite, ces deux acte d'apprentissage complémentaire pour aider l'apprenant à mieux écrire.

#### **2.1. La rédaction**

La rédaction se résume à la production d'un texte par les élèves, il s'agit d'un écrit scolaire sans aucune intervention enseignante. Le texte produit (réalisé) est destiné à être lu et évalué par l'enseignant.

La rédaction désigne l'activité scolaire où l'enseignant donne un sujet aux élèves. Selon CHARMEUX :

« La rédaction est un écrit socio-scolaire (et non social), parfaitement défini par la tradition de l'école. Certes mais sans aucun rapport avec un écrit de la société, lequel se définit par la tradition de l'école, mais sans aucun rapport avec un écrit social»<sup>2</sup>

#### **2.2. La production écrite**

La production de l'écrit met l'accent sur le processus cognitif de l'apprenant lorsqu'il produit un texte mais aussi sur l'aspect communicationnel dans lequel s'inscrit cette activité, réalisée par les apprenants. En outre, en production écrite, les apprenants ont la possibilité de

---

<sup>1</sup> Ibid., p 78.

<sup>2</sup> TORRES, Jean Christoph, op. Cite, p 89

## Chapitre II : L'évaluation de l'écrit

---

réviser leur texte grâce à une intervention enseignante en cours de production, l'enseignant doit intervenir en cours de production pour étayer chacun des apprenants scripteur.

On constate que la production écrite et la rédaction ne visent pas les mêmes enjeux de production :

- La « production écrite » donne lieu à un enseignement à la différence de la « rédaction »

Puisque l'enseignant doit intervenir en cours de production et étayer chacun des élèves scripteurs.

Ainsi, la « production écrite » apparaît comme une vision plus moderne de l'écriture alors que la « Rédaction », comme une activité scolaire plus traditionnelle fortement critiquée par les chercheurs depuis de nombreuses années.

- La « rédaction » ne donne pas lieu à un écrit social à la différence de la production écrite qui s'inscrit dans une dimension sociale liée au type textuel qui va être produit par l'élève.
- La « rédaction » semble davantage mettre en avant le côté formel du texte ainsi que le respect des normes écrites (orthographe, grammaire, vocabulaire...).
- La « rédaction » semble ainsi restreindre l'élève dans sa production alors que la « production écrite » donne davantage une liberté d'expression à l'élève où l'erreur serait finalement facteur d'apprentissage grâce notamment à l'opération de révision qui, grâce à l'étayage du maître, permet à l'élève de détecter les problèmes en vue de les résoudre grâce à la sélection d'une stratégie adaptée.

### 3. L'expression écrite dans le cadre d'une séquence d'apprentissage

L'expression écrite fait partie essentielle dans l'apprentissage, elle est un acte signifiant qui permet la transmission d'un message contenant, une idée, un sentiment et une préoccupation.

Certains théoriciens estiment que : « *La production écrite constitue la quatrième composante de la compétence de communication. C'est une forme de communication au même titre que le code oral. Néanmoins, elle est différente de ce dernier. Si on reconnaît au code oral une certaine souplesse puisqu'il tolère une certaine liberté et une certaine spontanéité, le code écrit est intransigeant car il présente des contraintes (respect des normes*

## Chapitre II : L'évaluation de l'écrit

---

*de cohérence et de cohésion). La production écrite est un moyen de communication qui éternise les messages. Ne dit-on pas que « Les paroles s'envolent mais les écrits restent »*

Elle est un objet fondamental au service de l'apprentissage qui permet aussi aux apprenant de s'exprimer dans les différentes situations de communications, le système éducatif a donné une importance à l'expression écrite est pratiquement omniprésente dans toutes les activités d'apprentissage (séquences - projet).

### 3.1. L'enseignement / apprentissage dans le cycle moyen

L'écrit est un besoin très important parce qu'il constitue à la fois un outil et un objet d'apprentissage pour les apprenants, c'est pour cela qu'une place importante lui est accordée dans le programme d'enseignement du français au moyen.

Pour insister sur l'importance des représentations de la pratique de l'écriture dans le programme scolaire, HALTE Jean-François a rapporté les résultats d'une enquête auprès des élèves en C.M, il avance ce qui suit « Interrogés sur l'écrit les enseignants expriment des représentations contradictoires s'ils accordent le plus grand prix aux dimensions textuelles, la cohérence des idées, le respect du sujet... »<sup>1</sup>

Chaque séquence didactique se compose d'activités visant l'appropriation programmée des compétences fondamentales: la compréhension orale, la production orale, la compréhension de l'écrit et la production de l'écrit.

Les apprenants de la 4<sup>ème</sup> année rédigent des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation de l'écrit, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation de l'écrit (c'est ce qui est programmé par la progression de quatrième année). Nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 24 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de collège.

Les types de texte à réaliser en 4<sup>ème</sup> année moyenne sont descriptifs à visé argumentative dans le premier projet, un texte narratif à visé argumentative dans le deuxième projet et un texte explicatif à visé argumentative dans le troisième projet.

---

<sup>1</sup> HALTE, Jean-François, la didactique du français, Paris, PUF, 1992, p 10

## Chapitre II : L'évaluation de l'écrit

---

Le programme de 4<sup>ème</sup> année moyenne résume les compétences à maîtriser à l'écrit dans le cycle moyen.

Ce sont des compétences transformées en objectifs d'apprentissage qui feront l'objet d'évaluation à l'épreuve du BEM.

Parmi ces objectifs d'apprentissage on note :

- Assurer la cohésion du texte
- Maîtriser l'utilisation des signes de ponctuation de façon à faciliter la lecture de l'écrit.
- Produire des phrases correctes au plan syntaxique
- Choisir une progression thématique.

Pour l'ensemble des activités de français, l'apprenant doit maîtriser par écrit les principaux outils de la langue :

### **a. Sur le plan grammatical**

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1ers et 2èmes groupes, des verbes usuels du 3ème groupe.
- Maîtriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mot de liaison).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse...?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.

### **b. Sur le plan lexical**

- Employer avec exactitude le vocabulaire usuel, concret et abstrait.
- Prendre appui sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

### c. Sur le plan orthographique

- Maîtriser les principales règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

### 3.2. Les démarches à suivre par l'enseignant en séance d'expression écrite

L'enseignant se pose dans ce le quel par acheminement et dans ce le quel n'a rien acheminement sur ton éducation à possibilité rectifier soit parfaire.

« L'enseignant s'interroge sur ce qui a marché et sur ce qui n'a pas marché dans son enseignement pour pouvoir corriger ou perfectionner »<sup>1</sup>

- L'enseignant lit la consigne à ses élèves, et il s'assure qu'elle a été bien comprise.
- Il explique aussi la situation de communication.
- Il rappelle certaines caractéristiques du type de texte que les apprenants ont à (ré) produire (article, lettre, invitation...).
- La rédaction se fait individuellement en classe et non à la maison.

Il en profite pour passer auprès des apprenants en classe, lire silencieusement les expressions des apprenants, attirer leur attention sur certaines erreurs, en les soulignant au crayon.

- L'enseignant souligne les erreurs dans les copiés, en évitant de mettre une note. Ce qui serait plus intéressant serait de repérer uniquement les erreurs les plus fréquentes dans les copies des apprenants pour élaborer des exercices de remédiation pour chaque type d'erreurs, afin qu'ils réussissent progressivement à produire des textes en respectant les règles de mise en texte.

---

<sup>1</sup> KHAN Gisèle, des pratiques de l'écrit, Tunisie, Hachette, 1993, p.114

### 3.3. L'écrit comme moyen d'apprentissage et d'enseignement

Parmi les principales fonctions de l'écriture, celle qui est le plus rarement évoquée par les élèves et les enseignants est indéniablement la fonction cognitive. Cependant son rôle dans l'élaboration de la pensée.

Des savoirs et dans la construction d'un point de vue personnel est important.

C'est grâce à cela que l'écriture constitue un outil au service de l'apprentissage, et qu'elle permet de conceptualiser ce qui s'apprend.

Mais également de se construire en tant qu'apprenant. Cette double fonction est à l'origine de plusieurs recherches ou propositions didactiques présentées dans les différents ouvrages.

Dans un premier temps, l'écriture permet de faire émerger les représentations et le rapport à l'écriture que les apprenants ont construit à partir duquel l'enseignant doit envisager l'apprentissage. Dans certains cas, il existe des malentendus, C'est-à-dire des conceptions erronées qui risquent d'entraver l'acte d'apprendre. Comme le rappelle J. Crinon, dans le n° 33 de Repères

« La manière dont les élèves se représentent l'activité d'écriture, et en particulier l'activité d'écriture de fiction, apparaît comme un enjeu didactique important... »<sup>1</sup>

Il est nécessaire de connaître ces représentations et de pouvoir travailler Sur le rapport à l'écriture que les élèves élaborent. Dans le but de faire apparaître les représentations des apprenants et de rendre lisible leur rapport à l'écriture, il leur a été demandé d'évoquer des souvenirs d'écriture scolaire.

### 3.4. L'erreur comme moyen d'apprentissage

Le terme « erreur » vient du verbe latin « error » qui sin « ecrat ; errance ;détour » ou un acte d l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugements, faits

---

<sup>1</sup> [www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF). (Consulté le 05 janvier 2013)

## Chapitre II : L'évaluation de l'écrit

---

psychiques Le terme « erreur » vient du verbe latin « error » qui signifie « écart, errance, détour » ou « un qui en résultent. »<sup>1</sup>

Dans le domaine de la didactique des langues, Marquilló (2003) définit les erreurs comme « la méconnaissance de la règle de fonctionnement (par exemple, accorder le pluriel de « cheval » en « chevaux » lorsqu'on ignore qu'il s'agit d'un pluriel irrégulier) » Lokman (2009) propose que les erreurs font partie du processus d'apprentissage, parce qu'elles sont la preuve que l'apprenant est en train de faire fonctionner son inter langue dont le système linguistique est en train de mettre en place.

D'après Rey (2005), l'erreur sert à renseigner sur l'état d'avancement des connaissances d'un apprenant, puisqu'elle permet de déterminer les procédures ou stratégies déjà acquises et celles qui demeurent encore instables ou en cours d'acquisition. De cette façon, l'erreur Selon Rabadi (2010), l'erreur est considérée comme un phénomène naturel dans l'apprentissage et elle est aussi un énoncé oral ou écrit inadmissible constituant une violation du code grammatical ou sémantique de la langue qui participe pleinement au développement des connaissances.

### **3.4.1. L'erreur, un facteur d'évolution dans l'apprentissage du FLE :**

L'erreur est généralement considérée de façon négative en pédagogie souvent assimilée à une "faute", cette dernière doit nécessairement être sanctionnée pour disparaître.

En outre, le caractère relatif de l'erreur est souvent effacé par le caractère absolu du jugement qui l'accompagne (juste/faux; exact/inexact). Aussi, convient-il de distinguer l'origine de l'erreur de son évaluation.

Les erreurs qui apparaissent dans le processus d'apprentissage sont des symptômes d'obstacle auxquels la pensée des élèves est affrontée ou bien, si l'on suit la logique de Piaget, la manière particulière laquelle, à différents âges, sont organisés leurs schèmes. Bien des réponses erronées sont des productions intellectuelles qui témoignent de stratégies cognitives provisoires que mettent en œuvre les élèves pour construire du neuf.

"L'erreur apparaît comme la trace d'une activité intellectuelle authentique, évitant reproduction stéréotypée et guidage étroit, comme la compagne de toute élaboration mental

---

<sup>1</sup> (Le nouveau petit Robert, 2007 : p. 921)

vraie. Elle est signée, en même temps que la preuve, que se joue chez l'élève un apprentissage digne de ce nom, qui met en jeu ses représentations préalables et ses compétences actuelles pour s'efforcer de construire du neuf "

Une erreur correspond à une connaissance, certes parfois mal utilisée, mais représente un savoir en cours d'acquisition. Il serait donc souhaitable de « faire avec pour aller contre », comme le désigne le modèle de Vecchi, en repérant ce qui est « faux » dans les productions des élèves comme indice d'obstacles à dépasser mais en même temps comme appui pour les échanges, dans la même mesure que le « vrai ».

L'enseignant doit donc analyser la valeur des erreurs en essayant de déterminer leurs origines. Mais la prise en compte ne s'arrête évidemment pas là. Il faut ensuite que les élèves prennent conscience de leurs erreurs.

En effet, Stella BARUK explique que lorsque l'apprenant identifie lui-même l'erreur, la confusion cesse au moment même où nous en prenons conscience. Pour faciliter cette prise de conscience, il faut que l'enseignant mette en place des situations créant des conflits sociocognitifs ou travaillant sur la métacognition.

L'apprenant produit des erreurs pendant son apprentissage d'une langue étrangère soit à l'oral ou à l'écrit qui se manifestent dans son interlangue. Cela signifie que tout apprentissage d'une langue étrangère passe par des erreurs par rapport aux normes de la langue cible. H. Besse et R. Porquier envisagent l'erreur comme « un énoncé oral ou écrit inadmissible constituant une violation du code grammatical ou sémantique de la langue.

### **4. Les critères et les grilles d'évaluation**

La grille d'évaluation : est une liste de critères permet de garantir une évaluation efficace des écrits des apprenants et de mesurer des objectifs, pour cela il est important de construire une grille d'évaluation de la production écrite en fonction de ce qu'on attend de l'apprenant.

#### **4.1. Les critères d'évaluation**

« La définition précise des critères, leur organisation et leur hiérarchisation sont nécessaires pour évaluer un texte. Mais cela ne suffit pas pour permettre aux élèves de

progresser: il faut, en outre, que les activités s'insèrent dans une démarche d'évaluation formative...».<sup>1</sup>

Pour l'évolution il ne faut pas s'éloigner de l'évaluation, le cadre pédagogique exige une analyse minutieuse des pratiques évaluatives qui devrait s'inscrire dans l'objectivité. Ce faisant, pour que la note soit fidèle, il faut se rendre compte de certains critères qui pourraient remettre en cause sa fidélité ; tel ou tel type d'exercice proposé relève de la subjectivité.

La valeur de ces exercices est exprimée généralement en chiffre, lettres ou appréciations qualitatives.

Le chiffre est un type d'appréciation globale qui exprime la valeur d'une compétence par un point sur une échelle numérique gradué de zéro jusqu'à la valeur déterminée par l'évaluateur.

Les lettres les plus répandues sont A.B.C.D. Il représente un niveau selon une échelle d'ordre. Or, les moments qui les séparent ne sont pas indiqués.

### 4.2. Les grilles d'évaluation

« D'une façon générale, les grilles d'évaluation sont destinées à décrire les comportements manifestés dans une tâche particulière par les élèves, dans une perspective d'amélioration de leurs productions écrites »<sup>2</sup>

L'évaluation de l'expression écrite et de la compétence communicative se font généralement par l'intermédiaire de grilles mais on utilise aussi d'autres méthodes, à titre d'exemple classe hétérogène et l'autonomie. Les grilles aident l'élève dans son apprentissage, en lui fournissant ou en construisant avec lui des indicateurs, qui l'aideront à développer son expression écrite.

L'activité de la production écrite doit être évaluée à l'aide d'une grille d'évaluation créée en tenant compte des critères et leurs indicateurs.

Les grilles d'évaluation sont différentes selon les critères et évolueront en fonction de la tâche demandée à l'apprenant.

---

<sup>1</sup> Group EVA, op cite, p.53

<sup>2</sup> KHAN Gisele. Op cite p 93

### **Conclusion :**

De tout ce qui a été écrit, nous pouvons dire que l'évaluation de l'expression écrite a une place primordiale dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

# **PARTIE PRATIQUE ET MÉTHODOLOGIQUE**

## **CHAPITRE III**

### **LA PLACE DE L'ÉVALUATION FORMATIVE LORS DE LA PRODUCTION ÉCRITE. OBSERVATION DE CLASSE**

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

### **Introduction :**

Nous avons dit que l'évaluation est très importante en pédagogie et ce pour améliorer les performances des apprenants, notamment à l'écrit en français langue étrangère. Afin d'appuyer les théories exposées dans cette étude, de vérifier les hypothèses avancées et de répondre à la problématique, nous allons procéder à une enquête avec des enseignants, en leur proposant un questionnaire en relation directe avec le cadre théorique de ce travail de recherche. On a aussi procédé à l'étude des copies de production écrite, réalisées par 25 élèves.

Dans ce troisième chapitre nous allons analyser les résultats obtenus lors de notre expérimentation au sein de classe, en voyant que la production écrite assez difficile pour les élèves de 4ème A.M.

### **1. Présentation et analyse du corpus**

#### **1.1. Le public**

Pour réaliser notre étude, nous avons choisi la 4ème année moyenne du collège de EL Zahra dans la wilaya de Laghouat.

Cet échantillon représente un profil d'élèves intermédiaire entre deux paliers, le primaire et secondaire.

Notre échantillon se compose de 25 copies de production écrite, nous avons éliminé 10 copies qui sont mal écrites et celles qui étaient vides. Nous avons analysé donc 15 copies. Les élèves sont entre 14 et 16 ans.

#### **1.2. La collecte des données**

On a analysé des copies des élèves de la 4ème année moyenne, (leurs productions écrites), nous avons évalué leurs productions écrites, ils devraient rédiger un texte argumentatif à partir de la consigne suivante :

### **2. La consigne**

À l'occasion de la célébration de la journée internationale de l'enfance , la télévision Algérienne organise une émission dont le titre :« La violence faite aux enfants ». Tu fais

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

partie du groupe d'élèves désigné par ton établissement scolaire pour prendre part à cette émission .Afin de sensibiliser les gens sur ce phénomène, tes camarades et toi Rédigez des textes dans lesquels vous rapporterez les propos tenus durant l'événement ainsi que votre avis sur le sujet. Les meilleures productions seront présentées lors de la rencontre parents-élèves de ton collègue.<sup>1</sup>

### **3. Les critères de réussite**

- j'ai annoncé le thème.
- j'ai formulé la thèse.
- j'ai rapporté les arguments énoncés.

j'ai utilisé :

- Conjugaison
- Signe de ponctuation
- le vocabulaire de l'argumentation
- le discours direct et le discours indirect.
- les verbes d'opinions.
- les connecteurs d'énumération.
- La concordance des temps.

### **4. Décrire la séance de production écrite :**

Nous avons rencontré l'enseignante formatrice qui est chargée des 4<sup>ème</sup> A.M au collège EL Zahra à Laghouat. Afin d'assister à plusieurs séances de production écrite (3 séances), et d'autres séances du compte-rendu (évaluation).

Nous avons assisté aux séances de production écrite faites après une séance de préparation à l'écrit. Cette activité pédagogique a une démarche spécifique.

En primo, l'enseignante a choisi un support à partir d'un manuel scolaire tout en commençant à lancer la consigne :

#### **Séance 01 :**

---

<sup>1</sup> Support:Manuel scolaire ,page 97

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

Rédigez un texte à visé argumentatif dans lequel vous allez parler à propos de la violence faite aux enfants et sous les critères suivants :

Les élèves vont mobiliser les acquis (les connaissances) durant une séquence d'apprentissage. L'enseignante a écrit les critères suivants sur le tableau :

Employez les adjectifs qualificatifs, les verbes doivent être conjugués au présent de l'indicatif.

L'enseignante a une démarche hétérogène en faisant des groupes, chaque groupe contient un bon élément pour que ce dernier puisse aider ses collègues. Cette démarche pourrait aider les élèves à bien comprendre la consigne.

D'après de tout ce que l'enseignante a fait, nous avons constaté que les élèves ont interrogé l'enseignante sur quelques mots qui appariassent difficiles.

L'enseignante a fait un rappel à propos de la structure d'un texte argumentatif (introduction, développement, conclusion) à la fin de la séance, elle a pris les copies, en les corrigeant après suite.

### **4.1 Déroulement d'une séance d'évaluation (correction) :**

On a procédé à une évaluation (correction) des 15 quinze copies avec la présence de l'enseignante et vous trouvez ci-dessous des erreurs repérées lors de cette évaluation.

#### **Tableau des erreurs 01**

<b>Faute</b>	<b>Code</b>	<b>Correction</b>
<b>popage</b>	<b>Orthographe</b>	<b>propager</b>
<b>Faites</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>Faite</b>
<b>Dangereux</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Dangereuse</b>
<b>Diversités</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Diversité</b>
<b>Un</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Une</b>
<b>Ce</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Se</b>
<b>;</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>,</b>

### Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe

---

<b>Plussers</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Plusieurs</b>
<b>Ause</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Aux</b>
<b>Doumaines</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Domaines</b>
<b>:</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>.</b>
<b>Devez</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>Devons</b>
<b>Ils</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Il</b>
<b>Et</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>Est</b>
<b>...etc</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>Etc</b>
<b>Le violence</b>	<b>Grammaire</b>	<b>La violence</b>
<b>Le femme</b>	<b>Grammaire</b>	<b>La femme</b>
<b>La phénomène</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Le phénomène</b>

#### Observation :

Pendant la séance de la production écrite nous avons remarqué que l'enseignante a bien expliqué la consigne, mais les apprenants ne comprennent pas, alors nous avons observé qu'ils sont incapables de produire un texte argumentatif qui parle de la violence faite aux enfants et comment la traiter... aussi nous avons pris les copies tout en analysant les erreurs commises qui résident beaucoup plus dans la grammaire et l'orthographe. Les élèves n'ont bien respecté les critères à la lettre.

#### Séance 02 :

Rédigez un texte dans lequel vous allez parler à propos de la protection de la nature e plantant des arbres, tout en respectant les critères suivants :

Employez les adverbes de manière, les verbes doivent être conjugués à l'impératif. En utilisant le verbe falloir « il faut »

L'enseignante a une démarche hétérogène en faisant des groupes pour que les idées aient mieux s'exprimer, chaque groupe contient un bon élément pour que ce dernier puisse aider ses collègues. Cette démarche pourrait aider les élèves à bien comprendre la consigne (la même méthode de la 1<sup>ière</sup> séance).

## Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe

---

Selon de tout ce que l'enseignante a fait, nous avons constaté que les élèves ont interrogé l'enseignante sur quelques mots qui appariassent difficiles.

L'enseignante a fait un rappel à propos de la structure d'un texte à la fin de la séance, elle a pris les copies, en les corrigeant.

### 4.2 Déroulement d'une séance d'évaluation (correction) :

On a procédé à une évaluation (correction) des 10 dix copies avec la présence de l'enseignante et vous trouverez ci-dessous des erreurs repérées lors de cette évaluation.

#### Tableau des erreurs 02

Faute	Code	Correction
Important	orthographe	Importante
Un	orthographe	Une
Arbre	Orthographe	Arbres
Beau	Orthographe	Beaux
Oiseau	Orthographe	Oiseaux
Ce	Grammaire	Se
;	Ponctuation	,
Loccigène	Orthographe	L'oxygène
Done	Conjugaison	Donne
Doumaines	Orthographe	Domaines
.....	Ponctuation	...
Abitant	Conjugaison	habitons
Il	Grammaire	Elle
Développement	Conjugaison	Développer

#### Observations

Lors de la séance de la production nous avons remarqué que l'enseignante a bien expliqué la consigne, mais les apprenants n'arrivent pas à la comprendre, alors nous avons

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

observé qu'ils sont incapables de produire un court texte qui parle de l'arbre et son importance dans la vie humaine. Également nous avons pris les copies tout en analysant les erreurs commises qui résident beaucoup plus dans la conjugaison et l'orthographe. Les apprenants n'ont bien respecté les critères à la lettre.

### **Séance 03 :**

Écrivez un court texte dans lequel vous allez parler de l'importance de l'eau dans la vie quotidienne, tout en appliquant les critères suivants :

Employez les adverbes de manière, les verbes doivent être conjugués à l'impératif ainsi que le troisième pronom personnel « il », en utilisant le verbe falloir « il faut »

L'enseignante a une démarche traditionnelle en expliquant la consigne puis elle a donné un peu de temps aux élèves pour qu'ils puissent rédiger un texte en décrivant l'importance de l'eau dans la vie des êtres vivants.

Selon tout ce que l'enseignante a fait, nous avons constaté que les élèves ont interrogé l'enseignant sur quelques mots assez difficile à comprendre.

L'enseignante a fait un rappel à propos de la structure d'un texte explicatif à la fin de la séance, elle a pris les copies, en les corrigeant.

### **4.3 Déroulement d'une séance d'évaluation (correction) :**

On a procédé à une évaluation (correction) des 10 dix copies avec la présence de l'enseignante et vous trouverez ci-dessous les erreurs repérées lors de cette évaluation.

#### **Tableau des erreurs 03**

<b>Faute</b>	<b>Code</b>	<b>Correction</b>
<b>Importante</b>	<b>orthographe</b>	<b>Important</b>
<b>Un</b>	<b>orthographe</b>	<b>Une</b>
<b>;</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>,</b>

### Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe

<b>Done</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>Donne</b>
<b>Vivant</b>	<b>Orthographe</b>	<b>Vivant</b>
<b>.....</b>	<b>Ponctuation</b>	<b>...</b>
<b>Gaspillé</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>Gaspillons</b>
<b>il</b>	<b>Grammaire</b>	<b>Elle</b>
<b>En</b>	<b>Conjugaison</b>	<b>On</b>

#### Observation :

En classe de la 4<sup>ème</sup> A.M nous avons remarqué que l'enseignante n'a pas bien expliqué la consigne, aussi elle n'a pas bien donné le temps pour que ses élèves arrivent à rédiger un bon texte correct.

Les apprenants de cette classe n'ont pas bien compris la consigne ce qu'on a remarqué qu'ils ne respectent pas les critères préposés, ils ont trouvé des difficultés au niveau de leurs productions écrites.

#### 4.4 Déroulement de la séance de remédiation (séance 01)

Après la rédaction de la production écrite vient le temps de mettre en place une situation de remédiation, dans cette perspective l'enseignante a un but d'entraîner les apprenants à acquérir des stratégies leur permettant l'identification des erreurs et la résolution des problèmes en question pour développer leur savoir d'écrire

En ce qui concerne le repérage, l'analyse et la correction de l'erreur, on a commencé tout d'abord par un rappel de la consigne de la rédaction en posant des questions suivantes : (quel est notre sujet de la production écrite ?, quel type de texte ?.....) puis on a choisi une copie d'apprenant pour la rapporter au tableau, cette tâche consiste à fixer le texte à améliorer dans la partie gauche du tableau ainsi les apprenants peuvent faire des observations globales, peuvent analyser et dégager des remarques. Nous avons mené une analyse adéquate aux erreurs, on peut dire que la majorité des erreurs constatées se résument aux : fautes grammaticales au niveau de la conjugaison et ainsi le non-respect de

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

l'accord sujet/verbe et l'accord de l'adjectif qualificatif et également la structure de la phrase. On a appliqué le travail de repérage, d'analyse et de correction sur une seule copie d'apprenant, cette dernière est considérée comme un texte support pour les apprenants pour qu'ils suivent les mêmes techniques dans leurs productions c'est ce qu'on appelle (l'autocorrection). En fonction des erreurs constatées, on donne aux apprenants des exercices de remédiation, on parle des activités de consolidation qui ont pour objectif de progresser la compétence rédactionnelle des apprenants.

Nous avons proposé trois exercices : dans le premier nous demandons aux apprenants de compléter d'accorder correctement les adjectifs qualificatifs dans chaque phrase. Le deuxième exercice consiste à mettre le déterminant (la- le) approprié dans chaque phrase tandis que le troisième exercice est consacré à la conjugaison. (le présent de l'indicatif).

### **5. Exercice de remédiation**

Lors de la séance de remédiation nous avons élaboré avec la collaboration de l'enseignante formatrice trois exercices dans lesquels nous avons pu régler les erreurs détectées chez les apprenants et leurs lacunes collectives que nous avons constatées durant la correction des copies de leurs productions écrites.

#### **a) Observation de l'exercice 1**

Cet exercice est consacré à la régulation de la difficulté au niveau de l'accord de l'adjectif qualificatif, après l'analyse des copies nous avons relevé que les élèves ne mettent pas correctement l'accord de l'adjectif qualificatif, et pour cela l'enseignant a proposé un exercice auquel l'élève va mettre l'accord avec l'adjectif. Il s'agit des phrases à compléter par un adjectif approprié. Avant de commencer, l'enseignante fait un rappel concernant l'accord de l'adjectif en citant la règle (s'accorde en genre et en nombre). Elle sollicite à répondre individuellement en allant au tableau.

##### **a-1) Analyse et critique :**

- Cet exercice est très efficace pour aider l'élève à mettre correctement l'accord de l'adjectif.

## **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

- Certains élèves ne veulent pas participer ils ont une base très faible en français.
- L'enseignante a pu faire participer tous les élèves et en particulier les élèves qui ont une difficulté spécifique de ce genre.
- Renforcer les acquis chez l'élève et améliorer ses compétences linguistiques (orthographe).

### **b) Observation de l'exercice 2**

Cet exercice est consacré à certaines difficultés chez les apprenants, qu'on a observées après l'analyse des copies, les élèves ne distinguent pas correctement entre le nom féminin et masculin, et pour cela l'enseignante a proposé un exercice auquel l'élève vas savoir mettre le déterminant approprié. Il s'agit des phrases à compléter par un déterminant. Avant de commencer à répondre, l'enseignante fait un rappel concernant la fonction des déterminants en citant la règle .Elle sollicite à répondre individuellement en allant au tableau.

#### **b-1) Analyse et critique**

- Les élèves ont bien compris l'exercice et ils ont participé pour répondre.
- L'enseignante a pu transmettre l'objectif visé de Cette activité et l'élève maintenant peut utiliser correctement les déterminants (la, le).
- Le rôle de cette exercice est très efficace l'élève pourrait rédiger une production écrite en fonction des déterminants.

### **c) L'observation de l'exercice 03**

Cet exercice est proposé pour régler les difficultés au niveau de la conjugaison, c'est un problème majeur de tous les élèves, certains élèves ne savent pas comment conjuguer les verbes au présent de l'indicatif. Pour une remédiation assez efficace l'enseignante a

### **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

proposé un exercice dans lequel vas remédier immédiatement les difficultés à propos de la conjugaison du présent de l'indicatif. Elle a désigné les élèves concernés en allant au tableau et compléter les phrases avec le verbe qui se conjugué au présent.

#### **c-1) Analyse et critique**

- L'exercice est très efficace pour remédier à cette difficulté et maintenant les élèves peuvent conjuguer correctement.
- L'enseignante a atteint son objectif visé.
- L'élève peut utiliser le présent pour argumenter dans un texte argumentatif.

- **Analyse et critique :**

**Lors de l'analyse des productions écrites des élèves de 4<sup>ème</sup> année moyenne.**

Nous avons constaté qu'ils rencontrent des difficultés au moment de la rédaction :

**Sur le plan pragmatique :** les élèves ne savent pas les caractéristiques d'organisation du texte argumentatif malgré que la majorité a respecté la consigne, mais cela n'empêche pas qu'il y a une maîtrise insuffisante de la construction argumentative.

**Sur le plan textuel :** le non-respect des signes de ponctuation et cela montre une ignorance en matière de ponctuation.

**Sur le plan de la cohérence sémantique et énonciative:** absence de cohésion textuelle dans de nombreuses copies montre une certaine ambiguïté au niveau sémantique. Pour l'énonciation, les élèves ne savent pas utiliser les embrayeurs corrects sur le plan morphosyntaxique, lexicale et orthographique : des erreurs multiples et communes tel que les homophones.

#### **6. Analyse et critique globale**

L'exécution de ces exercices était sur le tableau et les cahiers des apprenants ainsi que de manière individuelle et collective. Un objectif secondaire était de faire intervenir d'une façon indirecte les apprenants.

### **Chapitre III :La place de l'évaluation formative lors de la production écrite. Observation de classe**

---

L'évaluation intervient pour franchir les obstacles, elle installe chez l'apprenant une compétence globale en matière de production écrite. Elle joue un rôle intermédiaire très important dans le traitement de l'erreur et beaucoup plus dans ce qu'on appelle le renforcement des acquis au préalable chez l'apprenant.

Elle permet à l'apprenant d'avoir l'opportunité pour régler ses apprentissages, elle lui emmène vers la réussite de son produit écrit et par conséquent du perfectionnement de la langue.

#### **Conclusion :**

Nous avons assisté avec les apprenants de la 4ème A.M pendant les séances de la production écrite. On a constaté qu'ils ont des difficultés au niveau de la rédaction. Ce que nous avons aussi constaté c'est qu'une évaluation de la part de l'enseignante est indispensable pour que les apprenants puissent bien rédiger sans commettre des erreurs.

**CHAPITRE IV**

**QUESTIONNAIRE**

## Chapitre IV : Questionnaire

---

### **Introduction :**

Dans ce quatrième chapitre nous tenterons d'analyser notre enquête par questionnaire en mettant l'accent sur les avis de 15 enseignants du cycle moyen notamment les enseignants qui enseignent la 4<sup>ème</sup> A.M.

Notre enquête a été faite dans quatre établissements à savoir ; collège Hassiba Benbouali, El Zahra, Baadj El hadj et Benamar. Où nous avons interrogé les enseignants.

## Chapitre IV : Questionnaire

### 1. Selon le sexe

Graphe n 01

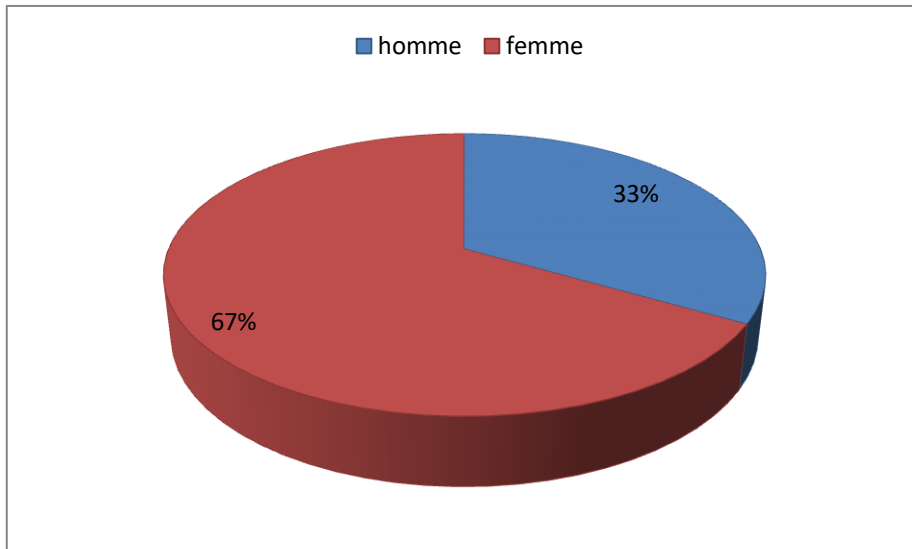


Figure 1 : le sexe

### Analyse et commentaire

La lecture de l'histogramme nous fait remarquer que 67 % des enseignants sont de sexe féminin, alors que 33 % sont de sexe masculin.

### 2. Selon l'âge

Graphe N : 02

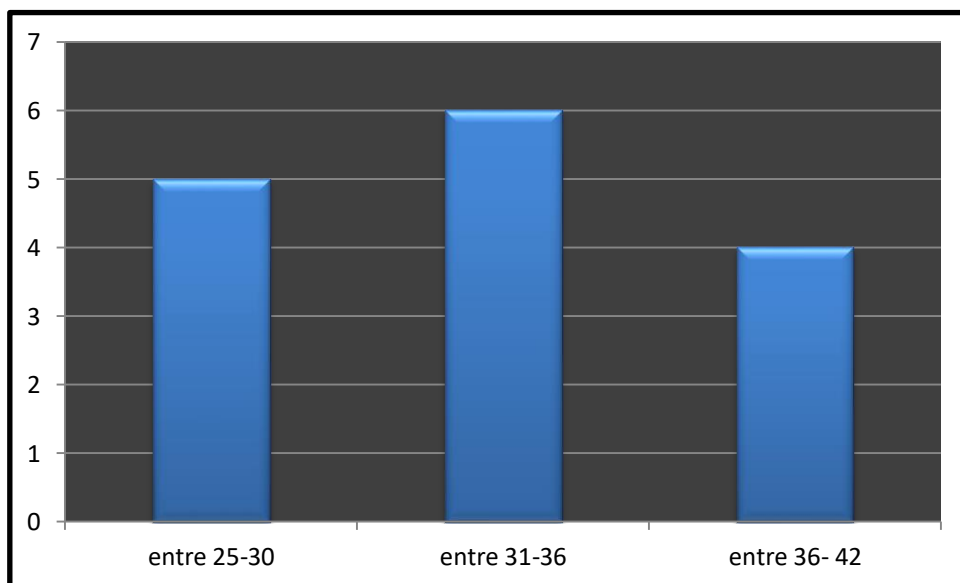


Figure 2: l'âge.

## Chapitre IV : Questionnaire

---

### Analyse et commentaire

Le résultat obtenu montre que 45% des enseignants ont entre 30 ans et 39 ans, alors que 30% ont de 40 ans et plus, ce qui explique qu'ils ont une expérience importante dans le domaine, cependant, 25% sont de jeunes enseignants dont l'âge varie entre 20 ans et 29 ans, nous constatons alors que cette diversité d'âge nous aide à recueillir différentes opinions de la part de trois générations différentes.

### Selon l'expérience

#### Graphe N : 03

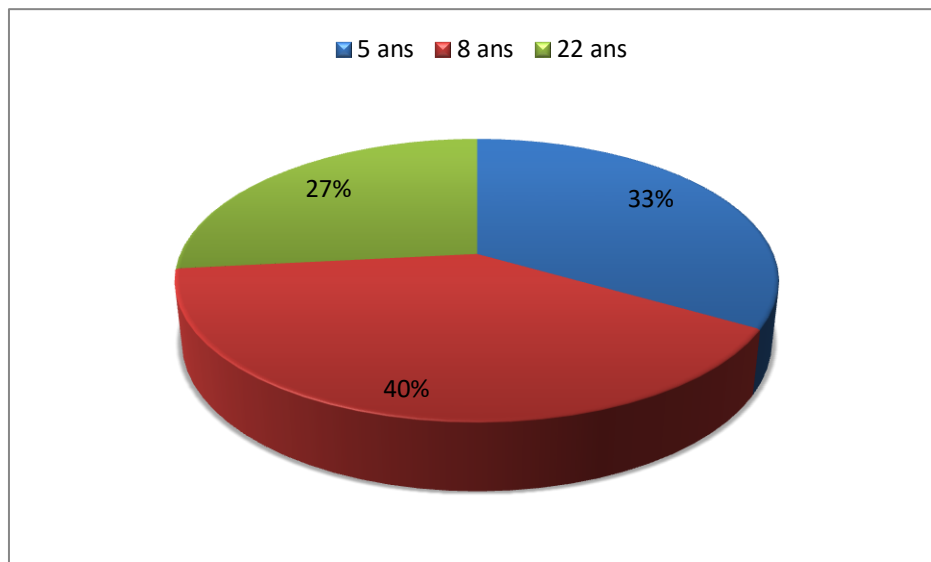


Figure 3: l'expérience.

### Analyse et commentaire

D'après le résultat obtenu, nous remarquons que 40% des enseignants ont plus de 5 ans d'expérience, alors que 33 % ont plus de 8 ans, cependant, 27 % d'entre eux ont plus de 22 ans d'expérience. Donc, on constate que la plupart des enseignants enquêtés ont entre 5 ans et 22 ans d'expérience, ce qui permet aux apprenants une bonne réussite scolaire.

## Chapitre IV : Questionnaire

### Question 01

Comment les productions écrites de vos apprenants se caractérisent-elles ?

#### Graphe 04

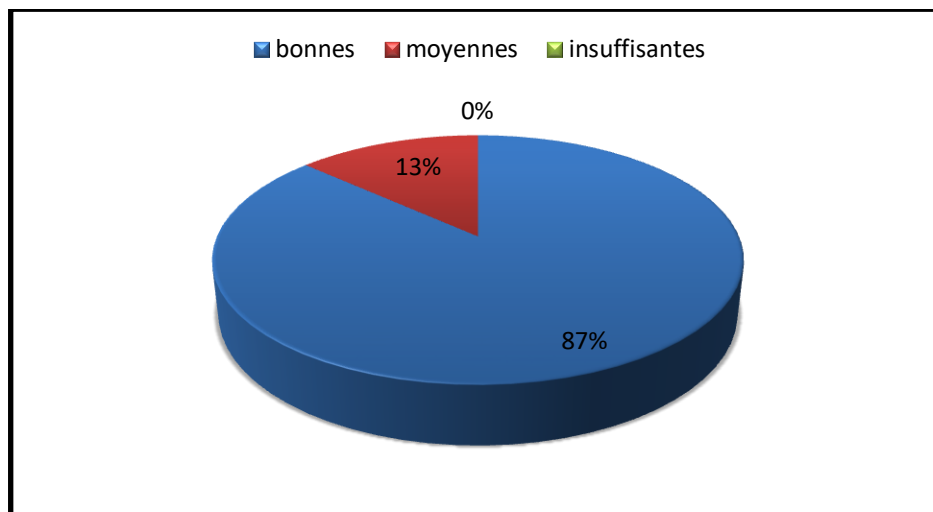


Figure 4: les productions écrites et ses caractéristiques.

#### Analyse et commentaire :

En suivant nos résultats obtenus, nous observons que 87 % représentent les bonnes productions écrites, tandis que 13% montrent que les productions écrites sont moyennes. Il est contrairement ce que l'on a observé en classe, les élèves n'ont pas assez de bonnes productions écrites.

### Question N : 02

D'après vous, les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des élèves sont :

#### Graphe N : 05

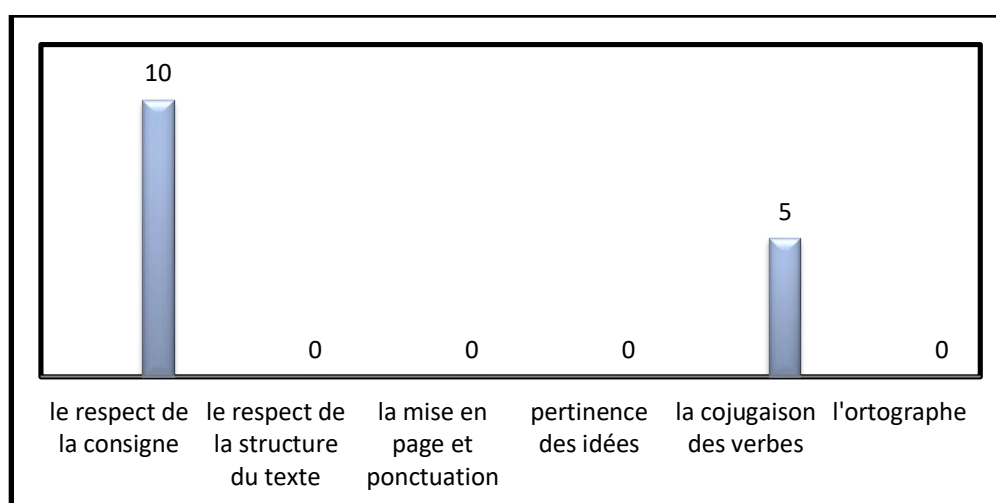


Figure 5: les productions écrites et ses caractéristiques.

## Chapitre IV : Questionnaire

---

### Analyse et commentaire

Selon l'histogramme nous remarquons que la majorité des enseignants pensent que parmi les points essentiels qui doivent être pris en considération pendant l'évaluation de la production est le respect de la consigne, tandis que certains enseignants estiment que le point le plus important est la conjugaison des verbes. Donc nous pourrions dire que d'après les avis des enseignants le respect de la consigne est un point omniprésent.

### Question N 03

Quels types d'erreurs dominent dans les écrits de vos élèves ?

### Graphe N 06

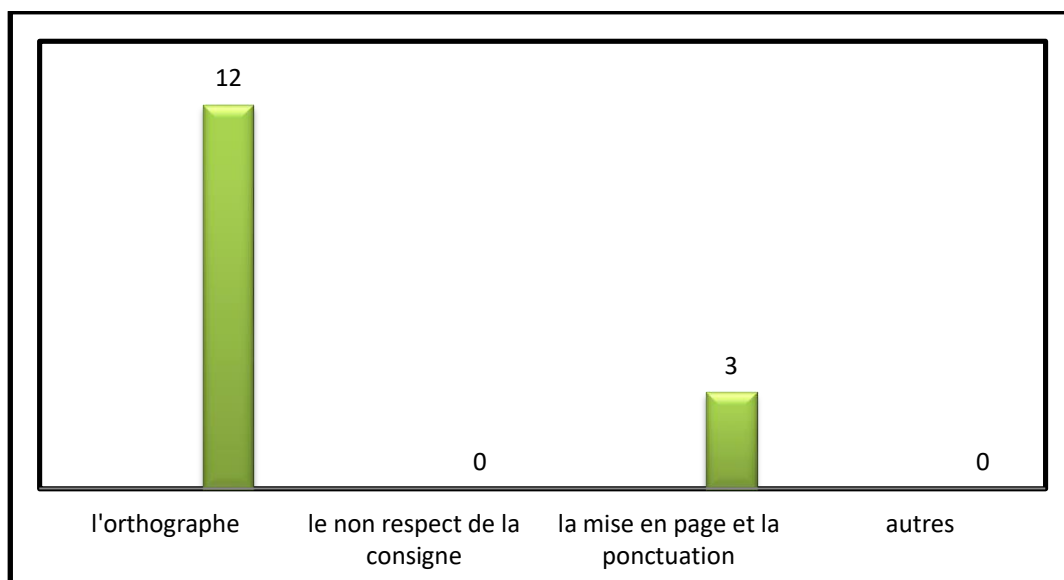


Figure 6: types d'erreurs dominant dans les écrits des élèves.

### Analyse et commentaire :

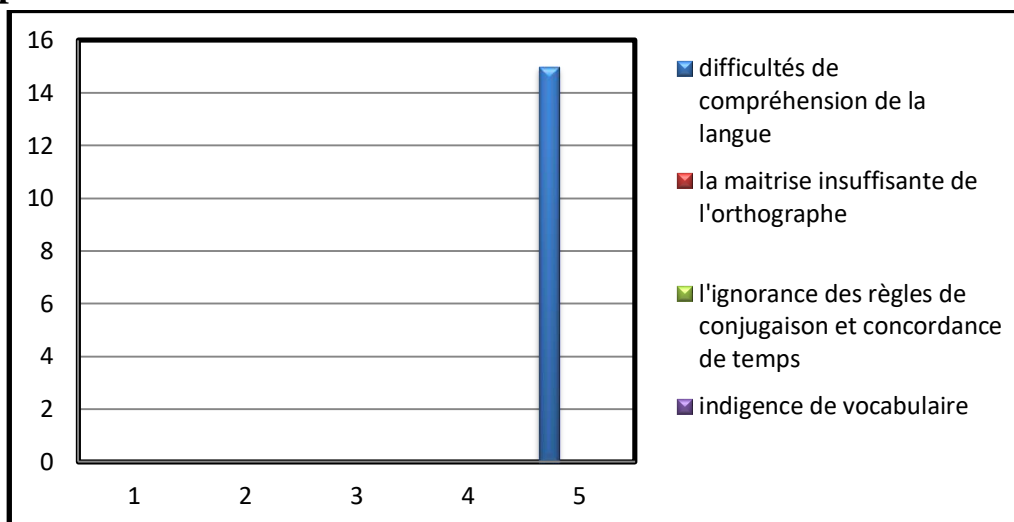
D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité des enseignants ont pensé que le type d'erreur commise la plus dominante dans les écrits des élèves est l'orthographe, de l'autre côté certains croient que le type d'erreur est la mise en page et la ponctuation. Alors en estimant que les élèves ont des difficultés au niveau de lexicque, l'accord... d'après les réponses des enseignants.

### Question N 04

Pour vous, les causes sont dues aux

## Chapitre IV : Questionnaire

**Graphe N 07**



**Figure 7: les causes.**

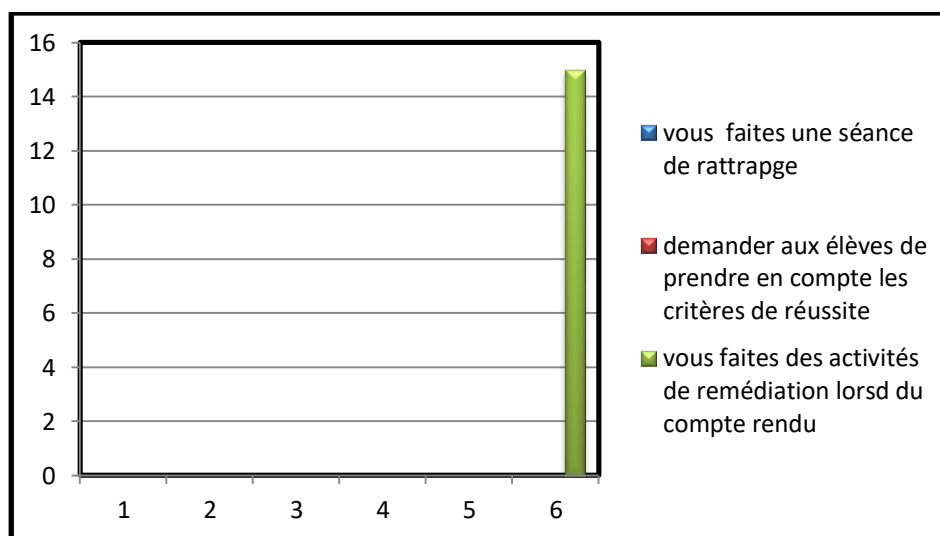
### Analyse et commentaire

En suivant nos résultats obtenus, d'après l'histogramme tous les enseignants sont d'accord avec la cause la plus fréquente est la suivante : les difficultés de compréhension de la langue. Ça veut dire que les apprenants trouvent des obstacles au niveau de leurs compréhensions de la langue française. Aucun exercice n'a été mis en place pour améliorer la compréhension.

### Question N : 05

**Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?**

**Graphe N 08**



**Figure 8: les erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites.**

## Chapitre IV : Questionnaire

### Analyse et commentaire

Selon la lecture de l'histogramme suivant nous remarquons que tous les enseignants que nous avons interrogés ont fait des activités de remédiation. Lors du compte rendu pour corriger les erreurs fréquentes dans la production écrite. Donc nous pouvons dire que cette proposition des enseignants pourrait être utile pour que les apprenants puissent avancer dans leurs productions écrites.

### Question N : 06

Les activités proposées comment sont-elles présentées

### Graphe N 09

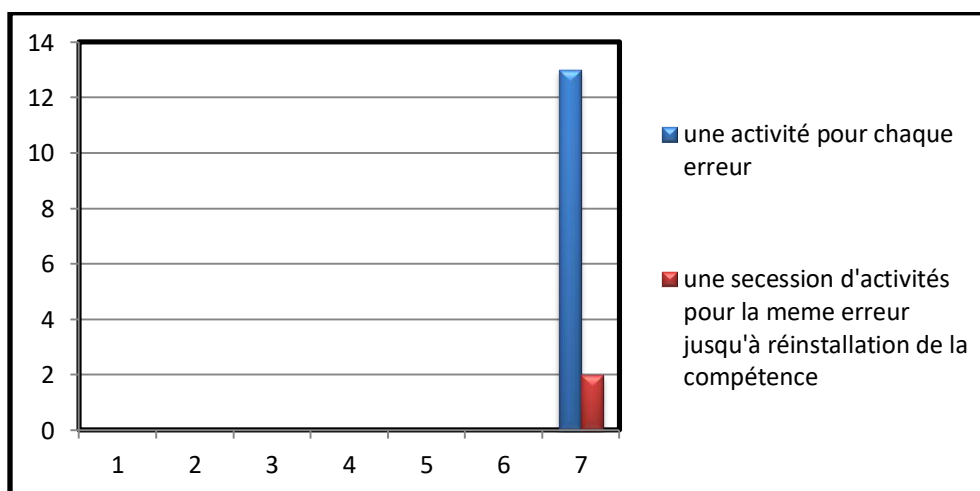


Figure 9: la présentation des activités proposées.

### Analyse et commentaire

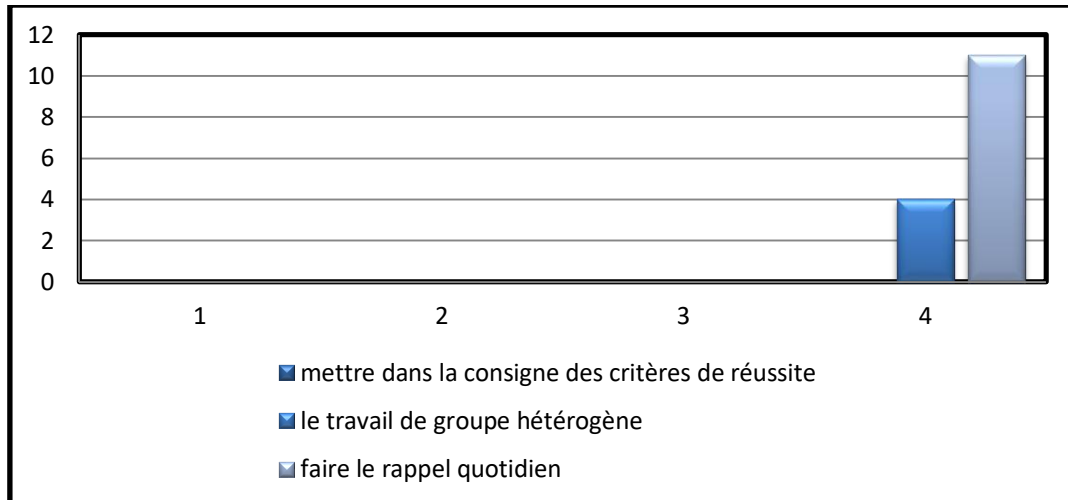
Nous remarquons que les activités proposées, la majorité des enseignants présentent une activité pour chaque erreur, tandis que le reste de ces enseignants présentent une série d'activités pour la même erreur commise.

Alors nous pouvons dire que la meilleure méthode d'après les enseignants est de mettre une seule activité pour chaque erreur.

### Question N 07

Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos élèves appliquent-ils les règles rédactionnelles ?

### Graphe N 10



**Figure 10 : la plus efficace pour que vos élèves appliquent les règles rédactionnelles.**

### Analyse et commentaire

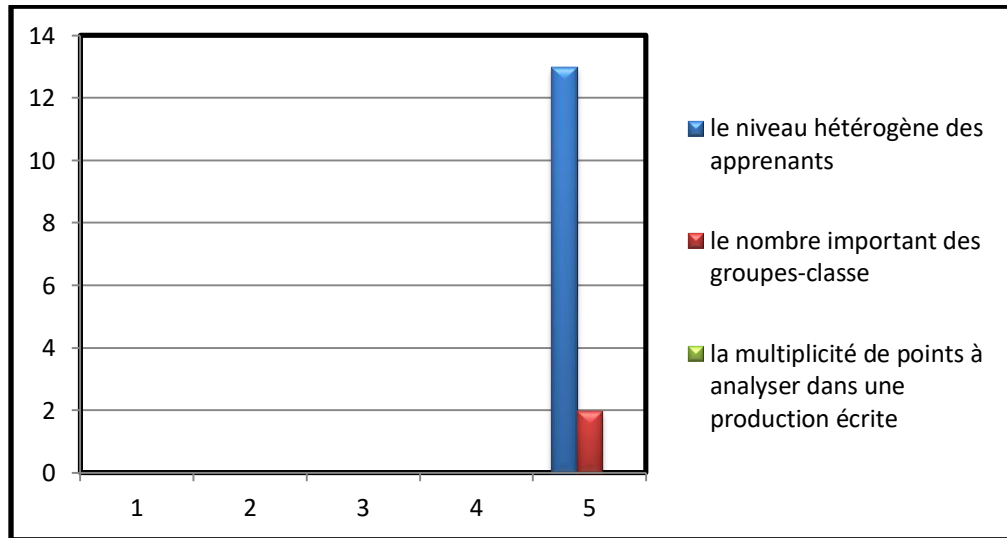
Cet histogramme nous montre que la plupart des enseignants utilisent la méthode suivante : faire le rappel quotidien en la trouvant qu'elle est la plus efficace pour que les apprenants puissent appliquer les règles rédactionnelles, tandis que certains d'entre eux préfèrent de faire le travail de groupe hétérogène.

Alors nous comprenons que la méthode la plus forte d'après les avis des enseignants est de faire un rappel quotidien des élèves.

### Question N 8

**Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?**

**Graphe N 11**



**Figure 11: types de difficultés rencontrées de la réalisation de l'évaluation des productions écrites.**

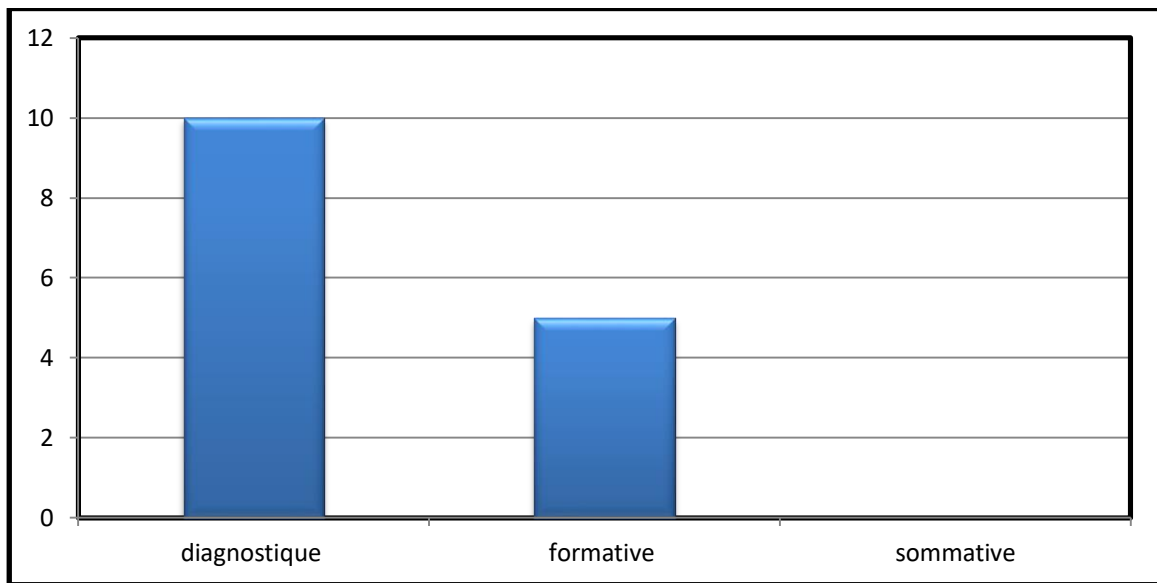
### Analyse et commentaire

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que lors de l'évaluation des productions écrites des élèves la plupart des enseignants trouvent des difficultés au niveau de l'hétérogénéité de leurs apprenants mais les autres trouvent les difficultés au nombre des groupes-classes.

### Question N : 09

**Pour vous, quel d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?**

**Graphe N 12**



**Figure 12 : la fiabilité de l'évaluation pour la correction de la production écrite.**

### **Analyse et commentaire**

En continuant nos résultats obtenus, nous trouvons que certains enseignants estiment que le type de l'évaluation le plus fiable pour qu'ils puissent corriger la production écrite est l'évaluation diagnostique, par contre certains d'entre eux croient que le type de l'évaluation le plus fiable pour une telle correction est l'évaluation formative.

D'après cette analyse nous pouvons dire que la correction de la production écrite se fait par l'évaluation diagnostique. Par rapport à cette question on est choquées d'après la réalité scolaire.

### **Question N 10**

**Quels sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?**

## Chapitre IV : Questionnaire

**Tableau 1: les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète**

Nombre	Quels sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?
Enseignant 01	Une évaluation formative.
Enseignant 02	En faisant un rappel chaque séance.
Enseignant 03	Choisir l'évaluation adéquate pour chaque groupe d'élèves
Enseignant 04	Personnellement, je fais l'évaluation formative.
Enseignant 05	Je fais l'évaluation formative en la trouvant la meilleure.
Enseignant 06	Je n'ai pas une méthode spéciale.
Enseignant 07	L'évaluation formative.
Enseignant 08	Aucune procédure.
Enseignant 09	Je fais les travaux de groupe.
Enseignant 10	Je fais toujours l'évaluation formative.
Enseignant 11	Sans réfléchir, je trouve que l'évaluation formative la meilleure procédure.
Enseignant 12	Aucune procédure à suivre.
Enseignant 13	Toujours l'évaluation formative.
Enseignant 14	Pas de procédure précise.
Enseignant 15	L'évaluation formative.

### Analyse et commentaire

Cette question est ouverte dont les résultats nous montrent que presque tous les enseignants font l'évaluation formative en la trouvant la meilleure procédure pour garantir la fiabilité de l'évaluation, et ce contrairement à ce qu'on déduit de la question précédente.

### Question N : 11

**Qu'est-ce que vous constaté après une activité de remédiation ?**

## Chapitre IV : Questionnaire

---

**Tableau 2: les activités de remédiation.**

Nombre	Qu'est-ce que vous constaté après une activité de remédiation ?
Enseignant 01	La progression de mes élèves.
Enseignant 02	Les élèves puissent faire progresser au niveau de la rédaction.
Enseignant 03	Mes apprenants n'ont aucune difficulté.
Enseignant 04	Mes élèves progressent en rédigeant d'une manière correcte.
Enseignant 05	Je trouve que la remédiation a pour but que les élèves progressent .
Enseignant 06	Pas de progression sauf que certains élèves.
Enseignant 07	Pas de constant.
Enseignant 08	La remédiation n'a aucun intérêt dans ma classe.
Enseignant 09	En trouvant que les apprenants faire progresser...
Enseignant 10	Je n'ai pas trouvé l'objectif.
Enseignant 11	Aucun but de cette remédiation.
Enseignant 12	<b>La progression de mes élèves.</b>
Enseignant 13	<b>La remédiation aide les élèves pour corriger ses erreurs.</b>
Enseignant 14	<b>Pour moi , la progression des élèves.</b>
Enseignant 15	<b>Selon moi, je vois que la remédiation pourrait progresser les apprenants.</b>

### Analyse et commentaire

Cette question est également ouverte, d'après le tableau suivant nous constatons que la remédiation a un rôle très important qui réside dans la progression des élèves pour qu'ils fassent de bonnes productions écrites.

## Chapitre IV : Questionnaire

---

### **Conclusion :**

Au terme de notre analyse, nous constatons que l'évaluation formative n'a pas une place par rapport de notre observation en classe, aussi les productions écrites n'ont pas assez bonnes d'après les répondants. Nous pouvons dire que les enseignants interrogés étaient à la hauteur lors de notre enquête. On pourrait dire par ailleurs que les hypothèses de départ sont toutes confirmées.

# CONCLUSION

# Conclusion

---

## Conclusion

Tout au long de ce travail de recherche, nous avons essayé de mettre en lumière l'importance de l'évaluation en expression écrite, ce thème qui, à la fois est complexe et passionnant nous a permis de comprendre tout l'étendue de son importance dans le processus d'enseignement en classe de (FLE) .

Ce thème est complexe, parce que l'acte d'évaluation exige de l'évaluateur une maîtrise du contexte de l'évaluation et le choix approprié des dispositifs, en vue de mesurer, d'estimer et tester les rendements ainsi que les compétences des évalués d'une part et de pouvoir réguler son enseignement d'une autre part.

Nous avons vu tout au fil de ce travail de recherche, les diverses difficultés que rencontrent les enseignants du moyen, lorsqu'ils essaient de remédier aux lacunes rencontrées lors de la rédaction de production écrite. Mais nous avons été agréablement surpris de constater que l'évaluation formative a permis aux apprenants, de rectifier leurs erreurs , et de mieux consolider les apprentissages déjà mis en place auparavant.

C'est pour cette raison qu'il n'est plus jamais urgent de sensibiliser les enseignants à réfléchir sur les stratégies à mettre en œuvre pouvant aider les apprenants à se prendre en charge, en s'impliquant davantage dans leurs apprentissages. L'appropriation des compétences, celle de l'écrit y compris, exige beaucoup d'investissement de la part des apprenants, chose que certains élèves ne semblent pas prendre en considération. Ce qui d'ailleurs se reflète sur le niveau de leurs productions écrites.

Quand les enseignants procèdent à l'évaluation des apprenants à l'écrit, ils devraient se contenter de proposer aux élèves des exercices semblables à ceux dispensés pendant le cours, ainsi cette évaluation pourrait se poursuivre hors du contexte pédagogique : à la maison. Mais l'élève devrait avoir des grilles d'autoévaluation et d'autres documents d'aide à l'apprentissage en autonomie (dictionnaire, livre de grammaire, de vocabulaire...) qui l'aiderons dans sa formation.

## Conclusion

---

Par ailleurs, les enseignants doivent réfléchir sur les stratégies à mettre en œuvre pouvant aider les apprenants à se prendre en charge, en s'impliquant davantage dans leurs apprentissages.

Toutefois, nous croyons que d'autres pistes de recherches et des réflexions sont susceptibles d'être explorées afin de contribuer à l'amélioration des compétences scripturales des apprenants.

Il est à noter que dans ce travail, nous avons essayé de mettre en exergue les difficultés que rencontrent les apprenants dans la rédaction et les enseignants pendant l'évaluation, néanmoins il serait intéressant dans la future recherche.

D'après tout ce qui a été avancé, nous pouvons dire que nos hypothèses de départ sont bien confirmées.

# RÉFÉRENCES

# Références Bibliographiques

---

## Bibliographie :

### Ouvrages

1. AMIGUES, René, ZERBATO-POUTOUM.T, Les pratiques scolaires d'apprentissage et d'évaluation, dunod, paris, 1996.
2. AMIMEUR, Abdelaziz, Guide méthodologique en évaluation pédagogique, novembre, 2009.
3. Cuq, Jean-Pierre, Didactique du FLE et seconde, Paris, CLE, international, 2003.
4. HALTE, Jean-François, la didactique du français, Paris, PUF, 1992.
5. KHAN Gisèle, des pratiques de l'écrit, Tunisie, Hachette, 1993.
6. OLORME .Charles 'évaluation en question .paris .juillet .1987.
7. TAGLIANTE, Christine, L'évaluation, France, septembre.

### Dictionnaires

1. (Le nouveau petit Robert, 2007 : p. 921)
2. Legend.renald dictionnaire de l'éducation. Guérin/ESTA.1993.
3. QUQ, JAEN, Pierre, Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Asdifle, France, 1990.
4. Support: Manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> A.M.

### Sitographies

1. <http://www.bio.cip/etude.evaluation-scolaire-orientation-2009-pdf>.
2. <http://www.inre-dz.org/documents/docrevue/revue3.pdf>
3. [www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF](http://www.uottawa.ca/academic/arts/lettres/reuter.PDF). (Consulté le 05 janvier 2013)

# **ANNEXES**

l'eau

le gaspillage de l'eau c'est

Raram, l'eau c'est la source de

l'eau avec l'eau en est vivant il

ne gaspillai plus & la venir des

génération c'est avec l'eau. l'eau c'est

la vie

## La journée mondial de l'eau

- l'eau si la plus <sup>importante</sup> importante dans la vie avec l'eau en vie par exemple ~~en~~ avec la voiture dans ~~l'avage~~ <sup>lavage</sup> avec l'eau ~~sur~~ <sup>une</sup> le visage par ~~retient~~ avec l'eau ne gaspillages de l'eau pour ~~vivent~~ <sup>vivres</sup> et pour rester a génération de futur.

l'eau

- l'eau c'est une matière ~~très importante~~  
*importante*

c'est la source de nous, avec l'eau en  
*fonction*

merchants avec la voiture avec l'eau en  
*merchandise*

decher, il faut que cette génération ne

gaspi ~~l'eau~~ jamais de l'eau pour toute sa

future.

l'eau :

l'eau c'est la source de

la vie il est facile avec

l'eau nous vivent.

- nous gaspillé jamais l'eau  
avec l'eau en fait toute avec l'eau.

~ arbre :

- planter un arbre c'est une place

très importante pour vivre les animaux

dans une place magnifique l'image

des arbres sont beaux avec les oiseaux

donc il faut planter un arbre

arbre

- un arbre trouvé dans la  
forêt avec les aires il fut  
développé par nature un arbre  
planter dans toutes les maisons

un arbre

pour un beau ~~travaux~~ <sup>travaux</sup> il faut le  
~~travaux~~ <sup>travaux</sup>  
développement ou nous ~~abstrait~~ <sup>abstrait</sup> il faut planter  
~~abstrait~~ <sup>abstrait</sup> ~~abstrait~~ <sup>abstrait</sup>  
des arbres pour grandir etc. un arbre c'est  
etc  
très important dans la vie elle donne  
donne  
l'oxygène.  
oxygène.

Planter un arbre.

- Planter un arbre c'est une chose

moi j'aime beaucoup planter une

arbre pour un paysage magnifique ;)

l'arbre important pour la nature

la violence faite aux enfants

la violence ~~est~~ ~~le~~ phénomène très agressif

dans la société; et s'intruse ~~la~~ privation

des droits des autres, dont la violence

physique.

la violence est un phénomène dangereux.

## La violence faite aux enfants

La violence est un phénomène qui se  
propage dans le monde.  
~~est~~  
~~propages~~

La violence phénomène dans un est un acte  
inacceptable puisque ~~ils~~ le droit de  
suivre des études et s'exprimer se  
librement.

selon moi, le travail des enfants il le droit  
les soins.

Je pense que, la violence faite aux  
enfants nous ~~devez~~ l'éviter.  
~~de vous~~  
~~faite~~

la violence faite aux enfants

La violence <sup>est</sup> et la violation des <sup>droits</sup> droits des autres et l'agression de ses sentiments, et se continue à la diversité <sup>et</sup> et la haine <sup>entre</sup> entre les gens.

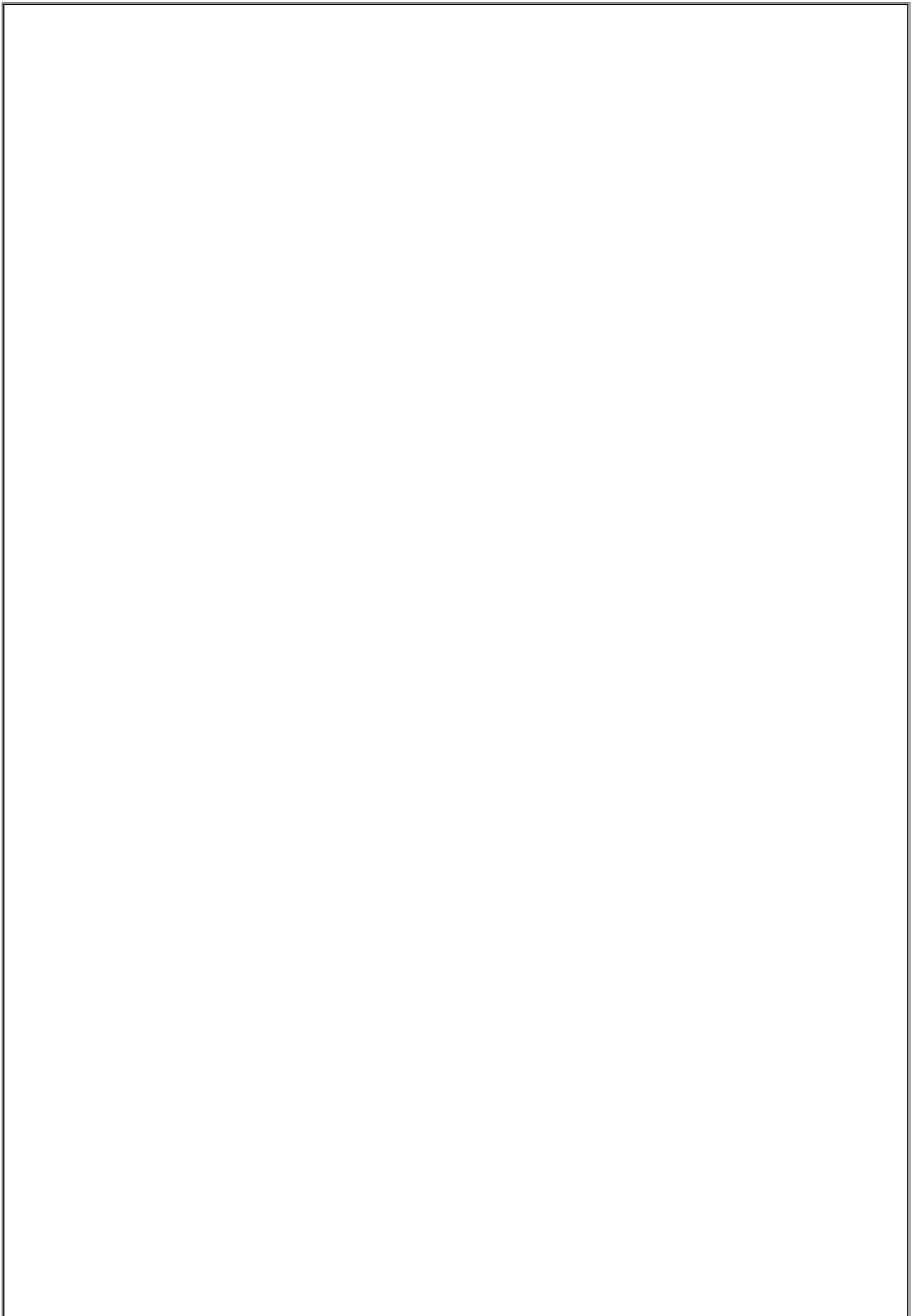
-Je pense que l'enfant est encore jeune ne doit pas être soldat.

La violence faite aux  
enfants

La violence ~~faite~~ <sup>faite</sup> aux enfants  
est une chose dangereuse dans la  
société s'exige l'intervention des  
parents &.

Beaucoup de gens utilisent la  
violence dans plusieurs domaines;  
autre dit-il utilise la violence dans  
sa vie toute fois on constate que la  
violence se propage dans la société

et faites beaucoup plus pour les  
enfants tels que certaines personnes  
sont en violence nous devons  
l'éviter.



## Je rédige

Projet 2  
SÉQUENCE 2

À l'occasion de la célébration de la journée internationale de l'enfance, la télévision algérienne organise une émission dont le titre est : « La violence faite aux enfants ». Tu fais partie du groupe d'élèves désigné par ton établissement scolaire pour prendre part à cette émission. Afin de sensibiliser les gens sur ce phénomène, tes camarades et toi rédigez des textes dans lesquels vous rapporterez les propos tenus durant l'événement ainsi que votre avis sur le sujet. Les meilleures productions seront présentées lors de la rencontre parents-élèves de ton collège.

En m'aidant du coffre à mots, je réalise une meilleure production écrite

**Noms** : enfance, protection, bonheur, injustice, droit, violence, abandon ...

**Verbes** : exploiter, maltraiter, abandonner, négliger, subir, dénoncer, protéger ...

**Adjectifs** : abandonné (e), maltraité (e), protégé(e), aimé(e), équilibré(e) ...

## Je m'évalue pour améliorer mon paragraphe

		oui	non
Dans l'en-tête,	j'ai mis mon prénom et mon nom, la date du débat, les noms des participants au débat, le sujet du débat.		
En introduction,	j'ai annoncé le thème, j'ai formulé la thèse.		
Dans le développement,	j'ai rapporté les arguments énoncés. j'ai utilisé: le vocabulaire de l'argumentation, le discours direct et le discours indirect, la concordance des temps.		
En conclusion,	je décris la fin du débat, j'indique l'heure de la fin du débat.		

Je vérifie mon texte pour le réécrire si besoin est.

## Je rédige

Projet 3  
SÉQUENCE 2

À l'occasion de la Journée mondiale de l'eau qui est célébrée le 22 mars de chaque année, tu décides avec certain(e)s de tes camarades de sensibiliser les gens sur l'importance de cette source indispensable à la vie. Avec la collaboration des membres du comité de quartier, vous produirez des affiches que vous placarderez dans les halls des immeubles afin de lutter contre l'utilisation anarchique et irresponsable de l'eau. La meilleure affiche sera publiée sur le site web de l'APC.

**En m'aidant du coffre à mots, je réalise une meilleure production écrite**

**Noms :** eau, matière, voiture, source, robinet, fontaine, avenir, trottoir, fraîcheur, rareté, abondance, lavage, générations, gaspillage...

**Verbes :** gaspiller, préserver, réfléchir, prendre soin, se raréfier, couler abondamment...

**Adjectifs :** précieuse, rare, futures, abondante, limpide, claire, fraîche...

**Adverbes :** intelligemment, bêtement, efficacement, sérieusement, sagement...

**Je m'évalue pour améliorer le paragraphe que je porterai sur mon affiche**

		oui	non
<b>En introduction,</b>	j'ai annoncé le thème, j'ai formulé la thèse.		
<b>Dans le développement,</b>	j'ai utilisé : des arguments, des exemples, des connecteurs d'énumération, la subordonnée de condition, le mode conditionnel, la concordance des temps.		
<b>En conclusion,</b>	j'ai réaffirmé la thèse.		

**Je m'évalue pour améliorer mon affiche**

J'ai bien choisi les couleurs ; j'ai utilisé les bonnes illustrations ; j'ai fait en sorte que mon affiche attire l'attention.

**Je rédige**

Le responsable des scouts de ton quartier te désigne avec trois autres chefs de section afin de lancer une campagne de reboisement à travers la commune. Dans le but d'encourager les citoyens à participer à cet événement, chacun de vous créera un podcast sur les étapes à suivre pour planter un arbre. Vous rédigerez un paragraphe sur lequel vous vous appuyerez pour réaliser votre enregistrement sonore. L'auteur de la meilleure production sera récompensé.

**En m'aidant du coffre à mots, je réalise une meilleure production écrite**

**Noms :** développement, désertification, oxygène, habitat, oiseaux, nids, déforestation, désolation, air, paysages, arbre, forêt, animaux, sauvegarde, protection, souffrance...

**Verbes :** planter, abattre, détruire, reboiser, nettoyer, semer, sauver, protéger, œuvrer, s'engager, respirer, sensibiliser, prendre soin...

**Adjectifs :** grand, beau, magnifique, important, vital, vert...

**Je m'évalue pour améliorer le paragraphe que j'utiliserai pour mon podcast.**

		oui	non
En introduction,	j'ai annoncé le thème, j'ai formulé la thèse.		
Dans le développement,	j'ai utilisé : des arguments, des exemples, des connecteurs d'énumération, la subordonnée de condition, le mode conditionnel, la concordance des temps.		
En conclusion,	j'ai réaffirmé la thèse.		

**Je m'évalue pour améliorer mon podcast**

J'ai lu mon écrit à voix haute dans un lieu calme.

J'ai bien articulé.

J'ai bien choisi la musique qui introduit mon podcast.

J'ai fait écouter mon enregistrement avant de le mettre en ligne.

Classe =4AM

Projet :02

Séquence 02

Activité :Production de l'écrit

Thème : la violence faite aux enfants

	Apprenants (Copies)	Critères d'évaluation							
		Présence A d'éléments liés à l'intention Argumentive	Formulatio n d'un avis	L'utilisation des Connecteurs	L'emploi du rapport de temps	Application correcte de la concordance des temps	Les accords	La ponctuation	
01	Agoune Bin habiba	-	+	-	-	-	-	-	-
02	Alal benaïda Nassrallah	-	-	-	-	-	-	-	+
03	Arak Mahdjouba								
04	Ayache youcef	+	+	-	-	-	-	-	-
05	Ben katifa Djamilia	-	+	+	+	-	-	-	-
06	Ben Mouise el hadj								
07	Ben othmane Wiam	+	+	-	-	-	-	-	+
08	Bonif Abdelbacit								
09	Bou chaguhona Somia	-	-	+	-	-	-	-	+
10	Bou khalfi Abdenour								
11	Bouzidi Tarek								
12	Brague Aïcha	-	-	-	-	-	-	-	-
13	Brahimi Nassira	-	-	-	-	-	-	-	-
14	Daoui fatiha	-	+	-	-	-	-	-	-
15	Djeliti Amani								
16	Houhat zohra	-	-	+	-	-	-	-	+
17	Lakhal Aïcha	+	+	-	-	-	-	-	-
18	Mahi Aya								
19	Mahi zineb	+	+	-	-	-	-	-	-
20	Rbiaï Assala	-	-	-	-	-	-	-	+
21	Sai Anouar								
22	Serkhad fatima zohra								
23	Terchid Amhamed								
24	Zrata Hiba	-	-	-	-	-	-	-	-
25	Zrata kaddour	-	+	-	-	-	-	-	+

## Questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Dans le cadre de l'élaboration de notre mémoire de fin d'études en master « **Didactique des langues étrangères** » qui porte sur « **La place de l'évaluation dans l'expression écrite en classe de FLE (Cas des élèves de 4<sup>ème</sup> année du moyen** » Nous vous invitons à répondre à ce questionnaire et en vous remerciant au préalable pour votre précieuse collaboration.

- Sexe:.....
- Nombre d'années d'expérience :.....

---

### Questions :

#### 1- Comment les productions écrites de vos apprenants se caractérisent-elle ?

- Bonnes
- Moyennes
- Insuffisantes

#### 2- D'après vous, les points essentiels qui doivent être pris en compte lors de l'évaluation des productions écrites des élèves sont :

- a) Le respect de la consigne
- b) Le respect de la structure du texte
- c) La mise en page et ponctuation
- d) Pertinence des idées
- e) La conjugaison des verbes
- f) L'orthographe (lexique, accord, phonétique)

#### 3- Quels types d'erreurs dominant dans les écrits de vos élèves ?

- L'orthographe
- Le non respect de la consigne
- La mise en page et la ponctuation Autres :

- Précisez

.....  
.....  
.....

**4- Pour vous, les causes sont dues aux:**

- Difficultés de compréhension de la langue
- La maîtrise insuffisante de l'orthographe
- L'ignorance des règles de conjugaison et concordance de temps
- Indigence du vocabulaire

**5- Lorsque vous trouvez des erreurs fréquentes dans un grand nombre de productions écrites, comment réagissez-vous ?**

- Vous faites une séance de rattrapage?
- Demander aux élèves de prendre en compte les critères de réussite?
- Vous faites des activités de remédiation lors du compte rendu

**6- Les activités proposées comment sont-elles présentées ?**

- Une activité pour chaque erreur
- Une succession d'activités pour la même erreur jusqu'à réinstallation de la compétence

**7- Quelle est la méthode la plus efficace pour que vos élèves appliquent-ils les règles rédactionnelles ?**

- Mettre dans la consigne des critères de réussite.
- Le travail de groupe hétérogène.
- Faire le rappel quotidien.

**8- Quels types de difficultés rencontrez-vous lors de la réalisation de l'évaluation des productions écrites ?**

- a) Le niveau hétérogène des apprenants.
- b) Le nombre important des groupes-classe
- c) La multiplicité de points à analyser dans une production écrite

**9- Pour vous, quel type d'évaluation est fiable pour la correction d'une production écrite ?**

- a) Diagnostique
- b) Formative
- c) Sommative

**10- Quels sont les procédures les plus efficaces pour garantir une évaluation fiable et complète ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**11-Qu'est-ce que vous avez constaté après une activité de remédiation ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....